



www.ritornoalfuturo.it

Home DeLorean Ritorno al Futuro Download Forum GuestBook Chat

Home Sceneggiatura Fotogrammi Blooper Eric Stoltz Doppiatori Locandine Materiale Luoghi Universal Studios

Ritorno al Futuro **Ritorno al Futuro parte II** Ritorno al Futuro parte III

RITORNO AL FUTURO



Prodotto da Bob Gale e Neil Canton

Sceneggiatura di Robert Zemeckis e Bob Gale

Diretto da Robert Zemeckis

Trascrizione e impaginazione dei dialoghi: Andrea Bacchini e Nicola F. Marcaccini

Personaggio	Testo italiano	Testo Inglese
Si vede il laboratorio di Doc pieno di orologi mentre appaiono i titoli di testa. Tutti Gli orologi sono sincronizzati. Un orologio in particolare è una piccola citazione del finale del film: C'è una sagoma che rappresenta una persona appesa alla lancetta dei minuti. Proprio quello che succederà a Doc alla fine del film. A un certo punto scatta un apparecchio che accende radio, TV e macchinna del caffè.		
Radio	La vostra automobile: occasioni per tutti i modelli Toyota 1985 non troverete un auto migliore ad un	(v.o) October is inventory time. So right now, Statler Toyota is making the best deals of the year



	prezzo migliore con un servizio migliore in tutta Hill Valley. Qui è Statler Toyota dal centro città. Ottobre è il mese delle occasioni approfittatene i modelli Toyota 1985 hanno i prezzi migliori!	on all 1985 model Toyotas. You won't find a better car with a better price with better service anywhere in Hill Valley. That's Statler Toyota in downtown Hill Valley...
Giornalista TV	Oggi la votazione al Senato. Altre notizie: un portavoce dell'Istituto del Pacifico per le ricerche nucleari ha negato che la mancanza di un certo quantitativo di Plutonio sia da attribuirsi ad un furto avvenuto due settimane fa. Un gruppo terrorista libico si è dichiarato responsabile del furto: comunque per i responsabili tale mancanza è il risultato di un banale errore di conteggio. L'FBI sta ancora indagando e per il momento il portavoce dell'FBI non ha rilasciato alcuna dichiarazione. Il quantitativo di Plutonio mancante era contenuto in una cassa che secondo le voci la cassa è sparita ..	...the Senate is expected to vote on this today. In other news, officials at The Pacific Nuclear Research Facility have denied the rumour that the case of missing plutonium was in fact stolen from their vault two weeks ago. A Libyan terrorist group had claimed responsibility for the alleged theft, however, the officials now infer the credence to a simple clerical error. The FBI, which is still investigating the matter, had no comment...
Si attiva un altro apparecchio che apre una lattina di carne in scatola e la versa nel recipiente con su scritto "Einstein". Si nota che la casa è stata vuota per più giorni perché la ciotola è strapiena di carne. La porta d'ingresso si apre e Marty McFly (17 anni) entra. Vengono inquadrati solo i suoi piedi.		
Marty	Ehi Doc?	Hey, Doc?
Mette la chiave sotto lo zerbino.		
Marty	Doc... non c'è nessuno in casa... Einstein dove sei? Vieni qui.	Doc. Hello, anybody home? Einstein, come here, boy.
Marty fischia.		
Marty	Ma che succede... oh dio... dio che schifo... ma che è successo?	What's going on? Wha- Aw, God. Aw, Jesus. That's disgusting. Where the hell is everybody?
Marty mette a terra lo skateboard, gli dà un polpetto col piede mandandolo a colpire uno scatolone sotto il letto con su scritto "Plutonio"! Ma Marty non se ne accorge. Attacca la sua chitarra elettrica all'amplificatore di Doc. Alza tutto il volume e dopo solo una nota suonata l'amplificatore si spacca e la forza del suono fa saltare Marty contro una libreria di Doc. Cascano i libri su di lui. Si toglie gli occhiali e si vede per la prima volta la sua faccia.		
Marty	Uuhh... superstereo!	Whoa, rock and roll.
Scatta un allarme antincendio che nel laboratorio di Doc segnala lo squillo del telefono. Marty fruga sotto un mucchio di carte. Trova il telefono e risponde.		
Marty	Pronto.	Yo.
Doc	Marty sei tu?	(v.o) Marty, is that you?
	Ehi, ehi Doc. Dove sei?	Hey, hey, Doc, where are you?

Marty		
Doc	Oh meno male. Possiamo incontrarci al Twin Pines Mall sta sera all'una e un quarto? Ce l'ho quasi fatta ma avrò bisogno della tua assistenza.	(v.o) Thank god I found you. Listen, can you meet me at Twin Pines Mall tonight at 1.15? I've made a major breakthrough, I'll need your assistance.
Marty	Ehi, un momento. Una e un quarto del mattino?	Wait a minute, wait a minute. 1.15 in the morning?
Doc	Sì.	(v.o) Yeah.
Marty	Doc ma che succede? Dove sei stato tutta la settimana?	What's going on? Where have you been all week?
Doc	Eh ho lavorato.	(v.o) Working.
Marty	E dov'è Einstein, è con te?	Where's Einstein, is he with you?
Doc	Sì, è qui.	(v.o) Yeah, he's right here.
Marty	Doc, hai lasciato l'impianto acceso tutta la settimana.	You know, Doc, you left your equipment on all week.
Doc	L'impianto? Ah, a proposito, non ti attaccare all'amplificatore. C'è una vaga possibilità di sovraccarico	(v.o) My equipment, that reminds me, Marty, you'd better not hook up to the amplifier. There's a slight possibility of overload.
Marty	Sì, ci starò attento.	Yeah, I'll keep that in mind.
Doc	Bene. Ci vediamo sta notte. Ah ricordati, una e un quarto al Twin Pines Mall.	(v.o) Good, I'll see you tonight. Don't forget, now, 1.15am., Twin Pines Mall.
Marty	Certo.	Right.
Gli orologi suonano le 8:00		
Doc	Sono i miei orologi che sto sentendo?	(v.o) Are those my clocks I hear?
Marty	Sì, sono... sono le 8.	Yeah, it's 8 o'clock.
Doc	Perfetto. Il mio esperimento comincia bene. Sono tutti esattamente in ritardo di 25 minuti.	(v.o) They're late. My experiment worked. They're all exactly 25 minutes slow!
Marty	Ehi, un momento, un momento. Doc! Mi stai dicendo che sono le 8 e 25?	Wait a minute. Wait a minute, Doc. Are you telling me that it's 8.25?
Doc	Precisamente.	(v.o) Precisely.
Marty	Accidenti! Ho fatto tardi a scuola.	Damn. I'm late for school.

Marty riattacca il telefono. Riprende il suo zaino e lo skateboard.		
Power Of Love by Huey Lewis & The News - DOWNLOAD - TESTO		
Lascia il laboratorio di Doc passando accanto al Burger King. Si attacca ad un camioncino per essere tirato stando sullo skateboard. Arriva fino alla piazza principale dove c'è il Palazzo di Giustizia. Passa accanto al Lou's Aerobics Studios. L'orologio segna le 10:04. Marty arriva al liceo dove c'è Jennifer che lo aspetta.		
Marty	Ah Jennifer.	Hello, Jennifer.
Jennifer	Marty non passare di qui. Strickland ti sta cercando. Se ti trova sono 4 note di ritardo in 4 giorni	Marty, don't go this way. Strickland's looking for you. If you're caught it'll be 4 tardies in a row.
Jennifer si guarda intorno entrando nel corridoio.		
Jennifer	Vieni, vieni. Qui siamo al sicuro.	All right, c'mon, I think we're safe.
Marty	Non è colpa mia questa volta. Doc ha messo tutti i suoi orologi 25 minuti indietro.	Y'know this time it wasn't my fault. The Doc set all of his clocks 25 minutes slow.
Strickland spunta fuori all'improvviso.		
Strickland	Doc? Allora debbo pensare che tu continui a frequentare il dottor Brown McFly. Tsh, tsh, tsh. Una Nota di ritardo Miss Parker. E una per te McFly. E' la quarta di seguito. Ora, segui il mio modesto consiglio giovanotto. Questo così detto dottor Brown è pericoloso, è un povero pazzo. Continua a frequentarlo e vedrai in che razza di guai ti ritrovi.	Doc? Am I to understand you're still hanging around with Dr Emmett Brown, McFly? Tardy slip for you, Miss Parker. And one for you McFly, I believe that makes 4 in a row. Now let me give you a nickel's worth of advice, young man. This so called Dr Brown is dangerous, he's a real nutcase. You hang around with him you're gonna end up in big trouble.
Marty	Certo signore.	Oh yes sir.
Strickland spinge Marty su una spalla.		
Strickland	Non mi piace il tuo atteggiamento McFly tu sei un buono a nulla. Mi ricordi tuo padre quando era qui. Anche lui era un buono a nulla.	You got a real attitude problem, McFly. You're a slacker. You remind me of your father when he went here, he was a slacker too.
Marty	Posso andare ora Signor Strickland?	Can I go now, Mr Strickland?
Strickland	So che la tua orchestrina è in lista per un audizione oggi dopo la scuola ma non ti illudere McFly non hai nessuna speranza sei esattamente come tuo padre. I McFly non hanno mai significato niente nella storia di Hill Valley.	I noticed your band is on the roster for dance auditions after school today. Why even bother McFly? You haven't got a chance, you're too much like your old man. No McFly ever amounted to anything in the history of Hill Valley.
Marty	Ma la storia cambierà!	Yeah, well history is gonna change.

C'è l'audizione della scuola. Un gruppo ha appena finito e tocca a quello di Marty. Jennifer sta accanto a guardare. Ci sono 4 giudici che devono scegliere il complesso. Quello che usa il megafono è interpretato dal cantante Huey Lewis.		
Giudice	Avanti un altro.	Next, please.
Marty e il suo gruppo salgono sul palco.		
Marty	OK... pronti... il nome del complesso è Pin Heads.	All right, we're the Pinheads.
Cominciano suonando The Power Of Love in versione metal. Il giudice (interpretato da Huey Lewis) guarda gli altri poco convinti. Si alza e li interrompe parlato con il megafono. La cosa vuole essere ironica perché il cantante è come se non gradisse la sua stessa canzone o forse non apprezza come la suona Marty.		
Giudice	Va bene ragazzi basta... va bene basta così... mi dispiace ragazzi siete troppo rumorosi. Avanti il prossimo... avanti il prossimo complesso.	OK, that's enough. Now stop the microphone. I'm sorry fellas. I'm afraid you're just too darn loud. Next, please. Where's the next group, please?
Piazza di fronte al Palazzo di Giustizia. Marty e Jennifer camminano mentre passa accanto a loro il furgone delle elezioni che pubblicizza il sindaco Goldie Wilson.		
The Washington Post by John Philip Sousa - DOWNLOAD - TESTO		
Furgone delle elezioni	Rileggente il Sindaco Goldie Wilson. Il Sindaco Goldie Wilson significa progresso. Il programma di riforma del sindaco Goldie Wilson vuol dire...	(v.o) Re-elect Mayor Goldie Wilson. Progress is his middle name.
Inquadratura su Marty e Jennifer		
Marty	Non ce la faccio... non ci riuscirò mai a suonare di fronte a un pubblico.	I'm too loud. I can't believe it. I'm never gonna get a chance to play in front of anybody.
Jennifer	Marty un rifiuto non è la fine del mondo.	Marty, one rejection isn't the end of the world.
Marty	No no si vede che non sono tagliato per la musica.	Nah, I just don't think I'm cut out for music.
Jennifer	Ma tu sei bravo Marty, sei bravissimo e questo nastro che hai fatto è fortissimo. Dammi retta lo devi mandare ad un produttore. Lo sai come dice sempre Doc.	But you're good, Marty, you're really good. And this audition tape of yours is great, you gotta send it in to the record company. It's like Doc's always saying.
Marty	Lo so lo so, se ti ci metti con impegno raggiungi qualsiasi risultato.	Yeah I know, If you put your mind to it you could accomplish anything.
Un paio di ragazze passano e Marty si gira a guardarle. Jennifer con la sua mano, volta la faccia di Marty verso di lei.		
Jennifer	E' un buon consiglio Marty.	That's good advice, Marty.
Si siedono su una panchina.		

Marty	Va bene, va bene Jennifer ma se mando la cassetta e poi non gli piace? Se dicono che non va bene? Se mi rispondono: lascia perdere, non hai un futuro. Sento che non potrei proprio sopportare questo tipo di rifiuto... oh sto cominciando a parlare come mio padre.	All right, OK Jennifer. What if I send in the tape and they don't like it. I mean, what if they say I'm no geed. What if they say, "Get out of here, kid, you got no future." I mean, I just don't think I can take that kind of rejection. Jesus, I'm beginning to sound like my old man.
Jennifer	Tuo padre è meglio di quello che credi. Intanto ti presta la macchina per domani sera.	C'mon, he's not that bad. At least he's letting you borrow the car tomorrow night.
Vediamo una nuova 4x4 che viene consegnata alla concessionaria.		
Marty	Guarda quella 4x4... 4 ruote motrici...	Check out that 4x4. That is hot.
Uomo nella concessionaria	Un po' più in dietro.	OK, back her up.
Inquadratura su Marty e Jennifer		
Marty	Un giorno l'avrò Jennifer... la avrò! Non sarebbe bello andare con quella macchina fino al lago? Magari portarsi un paio di sacchi a pelo... sdraiarsi sotto le stelle...	Someday, Jennifer, someday. Wouldn't it be great to take that truck up to the lake. Throw a couple of sleeping bags in the back. Make out under the stars.
Jennifer	Piantala...	Stop it.
Marty	Cosa?	What?
Jennifer	Tua madre lo sa... di domani sera?	Does your mom know about tomorrow night?
Marty	Ma sei matta! Lei pensa che io vada in campeggio con gli amici. Jennifer mia madre impazzirebbe se sapesse dove andiamo domani e verrebbe fuori il solito discorso di come lei da giovane non ha mai fatto cose simili. Che ci vuoi fare? Avrebbe dovuto fare la suora!	No, get out of town, my mom thinks I'm going camping with the guys. (off Jennifer's look) Well, Jennifer, my mother would freak out if she knew I was going up there with you. And I get this standard lecture about how she never did that kind of stuff when she was a kid. Now look, I think she was born a nun.
Jennifer	Vuol fare di te un ragazzo per bene.	She's just trying to keep you respectable.
Marty	Come vedi non ci riesce.	Well, she's not doing a very good job.
La signora dell'orologio della torre è in secondo piano		
Signora	Salviamo l'orologio della torre.	Save the clock tower!
La signora si avvicina a Marty e Jennifer.		

Signora	Salviamo l'orologio. Il Sindaco Wilson promuove un'iniziativa per riparare quell'orologio. Trent'anni fa un fulmine l'ha colpito ed è fermo da allora. Noi del comitato per la conservazione di Hill Valley vogliamo che resti esattamente com'è in quanto parte della nostra storia.	Save the clock tower! Mayor Wilson is sponsoring an initiative to replace that clock. 30 years ago, lightning struck that clock tower and the clock hasn't run since. We at the Hill Valley Preservation Society think it should be preserved exactly the way it is as part of our history and heritage.
Marty le dà un quarto di dollaro.		
Marty	Va bene, va bene, tenga.	Here you go, lady. There's a quarter.
Signora	Grazie e non dimenticate il volantino.	Thank you, don't forget to take a flyer.
La signora gliene dà uno.		
Marty	Certo.	Right.
Signora	Salviamo l'orologio della torre...	Save the clock tower!
La signora se ne va.		
Marty	Dove eravamo?	Where were we?
Jennifer	A questo punto...	Right about here.
Si stanno per baciare quando una macchina irrompe e suona il clacson. E' il padre di Jennifer, Mr. Parker.		
Mr Parker	Jennifer!	(v.o, from car) Jennifer.
Jennifer	E' mio padre.	It's my dad.
Marty	Va bene.	Right.
Jennifer	Devo andare.	I've gotta go.
Lei si alza dalla panchina e si dirige verso la macchina.		
Marty	Ti chiamo stasera.	I'll call you tonight.
Jennifer	Sono dalla nonna stasera... aspetta ti do il numero.	I'll be at my grandma's. Here, let me give you the number.
Lei scrive "I love you! 555-4423" sul retro del volantino.		
Jennifer	Ciao.	Bye.
Jennifer se ne va e Marty guarda il volantino sorridendo.		
Power Of Love by Huey Lewis & The News - DOWNLOAD - TESTO		

Marty monta sul proprio skateboard ed aggancia una macchina della polizia al paraurti posteriore, assicurandosi di non farsi vedere. Cambio scena all'esterno delle insegne poste all'ingresso del Lyons Estate. Ora Marty è agganciato dietro ad un'altra vettura. Lascia la presa non appena passate le insegne, proseguendo lungo la strada di casa sua. Non appena entrato si vede una macchina rimorchiata davanti a casa McFly.		
Radio	..River Side Drive, River Side drive 1075 Town, River Side drive angolo Bysteed una chev bianca targata ..	...licence, California: Bravo Tango Delta 629. Tow for impoundment. Any unit, please respond...
Marty	Perfetto! Proprio quello che ci voleva.	Perfect, just perfect.
Marty entra in casa e trova suo padre George (47 anni) appoggiato al tavolo. Il suo capo ufficio, Biff Tannen (48 anni) gli sta parlando in piedi.		
Biff	E' incredibile tu mi presti la tua macchina e non mi dici che ha un angolo morto.	I can't believe you loaned me your car, without telling me it had a blindspot.
George	(bisbigliando) Angolo morto?	(whispering) Blind spot?
Biff	Mi potevo ammazzare.	I could've been killed!
George	Ma veramente Biff non ho mai notato che la mia macchina avesse angoli morti tutte le volte che l'ho guidata... ciao figliolo.	Now, now, Biff, now, I never noticed any blindspot before when I were driving it. (Notices Marty) Hi, son.
Biff	Ma sei cieco McFly e come lo spieghi allora quel rottame là fuori?	But, what are you blind McFly? It's there. How else do you explain that wreck out there?
George	Emh... Biff... eh... posso pensare che la tua... la tua assicurazione pagherà i danni.	Now, Biff, um, can I assume that your insurance is gonna pay for the damage?
Biff	La... la... la mia assicurazione? La macchina è tua, la tua assicurazione deve pagare. Eh... e questo chi me lo paga. Mi sono rovesciato la birra addosso al momento dell'urto. Chi mi paga la tintoria?	My insurance? It's your car, your insurance should pay for it. Hey, I wanna know who's gonna pay for this? (Biff shows George a stain on his coat) I spilled beer all over it when that car smashed into me. Who's gonna pay my cleaning bill?
George	Ehm...	Uh?
Biff	La mia relazione l'hai finita?	And where's my reports?
George	Eh... ah sì non l'ho ancora finita perché vedi pensavo che siccome non ne avevi bisogno fino... ah ah ah	Uh, well, I haven't finished those up yet, but you know I figured since they weren't due till...
Biff	Hello! Hello! C'è nessuno in casa eh?!	Hello, hello, anybody home?
Biff dà dei colpetti sulla testa di George.		
Biff	Usa la testa McFly, pensa! devo avere il tempo di farmela battere a macchina ci pensi che	Think, McFly, think. I gotta have time to get them retyped. Do you realise what would happen if I

	succederebbe se presentassi la mia relazione con la tua calligrafia... sarei licenziato... tu non vuoi che questo succeda vero?	hand in my reports in your handwriting? I'll get fired. You wouldn't want that to happen would you?
George non risponde.		
Biff	Vero?!	Would you?
George	Certo no Biff non voglio che questa cosa succeda Allora finirò questa relazione stanotte e te la porto di corsa domani mattina, ok?	Of course not, Biff, now I wouldn't want that to happen. Now, uh, I'll finish those reports up tonight, and I'll run em them on over first thing tomorrow, All right?
Biff	Ah, non troppo presto il sabato dormo! Hai una scarpa slacciata...	Hey, not too early I sleep in on Saturday. Oh, McFly, your shoe's untied.
George abbassa lo sguardo e Biff gli dà un colpetto al naso tirandolo su.		
Biff	Non ci cascare tutte le volte McFly.	Don't be so gullible, McFly.
Biff apre il frigorifero e prende una birra.		
Biff	Hai messo in ordine la casetta eh McFly... ah... ho fatto rimorchiare la macchina fino a casa tua e mi ricompensi con una birra da quattro soldi.	You got the place fixed up nice, McFly. I have your car towed all the way to your house and all you've got for me is light beer.
Biff vede Marty che lo sta fissando.		
Biff	Cosa hai da guardare pidocchio? Salutami la mamma eh!	(To Marty) What are you looking at, butthead? Say hi to your mom for me.
Biff se ne va. Marty si gira verso George.		
George	So cosa stai per dire Marty ed hai ragione... hai ragione... ma tu lo sai che Biff è il mio capo ufficio e io non sono molto bravo... a difendermi.	I know what you're gonna say, son, and you're right, you're right, But Biff just happens to be my supervisor, and I'm afraid I'm not very good at confrontations.
Marty	La macchina papà... l'ha sfasciata. L'ha ridotta un canestro. Io avevo bisogno della macchina domani sera papà, ti rendi conto di quant'era importante per me, ti rendi conto?	The car, Dad, I mean He wrecked it, totalled it. I needed that car tomorrow night, Dad, I mean do you have any idea how important this was, do you have any clue?
George	Lo so e tutto quello che posso dire è che mi dispiace.	I know, and all I could say is I'm sorry.
Orario di cena, a tavola. George e Marty sono seduti. A tavola c'è anche la madre di Marty, Lorraine (47 anni). Gli anni non sono stati molto gentili con lei. Sono presenti anche il fratello di Marty, Dave che indossa la divisa del Burger King e, a completare la famiglia, la sorella Linda, la quale appare grassotella e poco attraente. La TV è accesa e stanno trasmettendo "The Honeymooners".		

George	Eh credimi Marty, se ti avessero fatto suonare a quel ballo scolastico non avresti avuto altro che complicazioni e un gran mal di testa.	Believe me, Marty, you're better off not having to worry about all the aggravation and headaches of playing at that dance.
Dave	Ha ragione Marty, non ti ci mancherebbe che il mal di testa.	He's absolutely right, Marty. the last thing you need is headaches.
Lorraine	Figlioli la torta dobbiamo mangiarcela senza lo zio Joey... non ha ottenuto la libertà provvisoria.	Kids, we're gonna have to eat this cake by ourselves, Uncle Joey didn't make parole again.
Lancia la torta sul tavolo. Sulla torta c'è scritto "Bentornato a casa, Joey".		
Lorraine	Sarebbe carino che tutti gli mandaste due righe.	I think it would be nice, if you all dropped him a line.
Marty	Allo zio Uccello di Gabbia.	Uncle Jailbird Joey?
Dave	Ma è fratello tuo mamma.	He's your brother, Mom.
Linda	Si è una bella vergogna avere uno zio che stà in prigione.	Yeah, I think it's a major embarrassment having an uncle in prison.
Lorraine	Tutti possono sbagliare nella vita ragazzi.	We all make mistakes in life, children.
Dave guarda l'orologio.		
Dave	Porca miseria sono in ritardo.	God dammit, I'm late.
Lorraine	Dave non dire parolacce... vieni a dare un bacio a tua madre prima di andartene... vieni su.	David, watch your mouth. You come here and kiss your mother before you go, come here.
Dave	Sbrigati mamma altrimenti perdo l'autobus.	C'mon, Mom, make it fast, I'll miss my bus.
Bacia sua made e si dirige verso George per baciargli sui capelli.		
Dave	Ciao papà ci vediamo... uh! Devi fare il cambio dell'olio.	Hey see you tonight, Pop. Woo, time to change that oil.
Dave se ne va.		
Linda	Ehi Marty a parte che non sono la tua segretaria, mentre stavi fuori a piangere sull'automobile Jennifer Parker ha chiamato due volte.	Hey Marty, I'm not your answering service, but while you were outside pouting about the car, Jennifer Parker called you twice.
Lorraine	Quella non mi piace. Una ragazza che telefona a un ragazzo va soltanto in cerca di guai.	I don't like her, Marty. Any girl who calls a boy is just asking for trouble.
Linda	Mamma, non c'è niente di male a chiamare un ragazzo.	Oh Mom, there's nothing wrong with calling a boy.

Lorraine	E' terribile invece... ragazze a caccia di ragazzi. Quando avevo la vostra età non sono mai corsa dietro nè ho mai telefonato nè sono stata mai in una macchina parcheggiata con un ragazzo.	I think it's terrible. Girls chasing boys. When I was your age I never chased a boy, or called a boy, or sat in a parked car with a boy.
Linda	Allora io come potrò mai incontrare qualcuno?	Then how am I supposed to ever meet anybody?
Lorraine	Succederà, succederà vedrai. Come io ho conosciuto tuo padre.	Well, it will just happen. (Smiles) Like the way I met your father.
Linda	Tsh... Che modo stupido. Il nonno lo investì con la macchina.	That was so stupid, Grandpa hit him with the car.
Lorraine	Si vede che era destino. Infatti, se il nonno non lo avesse investito nessuno di voi sarebbe nato.	It was meant to be. Anyway, if Grandpa hadn't hit him, then none of you would have been born.
Linda	Sì lo so. Però devo ancora capire cosa ci faceva papà in mezzo alla strada.	Yeah, well, I still don't understand what Dad was doing in the middle of the street.
Lorraine	Com'è successo George? Guardavi gli uccellini vero?	What was it, George, bird watching?
George non ha ascoltato. Alza lo sguardo verso sua moglie.		
George	Cosa Lorraine? Cosa?	What Lorraine, what?
Lorraine	Comunque vostro nonno lo ha investito con la macchina e poi lo ha portato in casa... era così smarrito poverino... come un povero cucciolo sperduto e il mio cuore si riempì di tenerezza.	Anyway, Grandpa hit him with the car and brought him into the house. He seemed so helpless, like a little lost puppy, my heart just went out for him.
Linda	Si la sappiamo la storia. Ce l'hai raccontata un milione di volte. Ti faceva pena e così hai deciso di andare con lui al ballo del pesce sotto il mare.	Yeah Mom, we know, you've told us this story a million times. You felt sorry for him so you decided to go with him to The Fish Under The Sea Dance.
Lorraine	No, no, no, era incanto sotto il mare Linda. Il primo appuntamento non lo dimenticherò mai. Fu la notte di quel terribile temporale ti ricordi George?	No, it was The Enchantment Under The Sea Dance. Our first date. It was the night of that terrible thunderstorm, remember George?
George sta ancora guardando la TV.		
Lorraine	Vostro padre mi baciò per la prima volta proprio durante quel ballo. E fu... fu allora che capì che... avrei passato con lui il resto della mia vita.	Your father kissed me for the very first time on that dance floor. It was then I realised I was going to spend the rest of my life with him.
George scoppia a ridere guardando la TV senza seguire i discorsi di Lorraine.		
Time Bomb Town by Lindsay Buckingham - DOWNLOAD - TESTO		
Camera di Marty dove sta dormendo vestito. Improvvisamente il suono del telefono lo sveglia e lui risponde.		

Marty	Pronto.	Hello.
Doc	Marty! Non ti sarai mica addormentato?	(v.o) Marty, you didn't fall asleep, did you?
Marty guarda l'orologio.		
Marty	Ah Doc... eh no... dormire io per carità!	Uh Doc, uh no. No, don't be silly.
Doc	Ascolta, è molto importante, ho dimenticato la mia videocamera. Venendo qui passa un attimo a casa mia e portamela. Al Twin Pines Mall.	(v.o) Listen, this is very important, I forgot my video camera, could you stop by my place and pick it up on your way to the mall?
Marty	Ah sì, sì... sto arrivando.	Um, yeah, I'm on my way.
Cambio scena sull'esterno del Twin Pines Mall. Marty scende con lo skateboard al centro del parcheggio dove c'è un furgone bianco con su scritto "Dr. E. Brown Enterprises". Il cane Einstein è seduto lì accanto e Marty si avvicina a lui.		
Marty	Einstein, ehi Einstein, dov'è Doc? eh? dov'è?	Einstein, hey Einstein, where's the Doc, boy, huh?
Il retro del furgone si apre. Esce del fumo e scende in retromarcia una DeLorean. Sulla targa si legge "OUTATIME". Scende dalla macchina Emmett L "DOC" Brown (65 anni). Capelli lunghi, completamente bianchi e indossa una tuta anti-radiazioni.		
Marty	Doc!	Doc?
Doc	Marty! Ce l'hai fatta!	Marty, you made it!
Marty	Doc!	Yeah!
Doc	Benvenuto al mio più grande esperimento. E' quello a cui ho lavorato per tutta la mia vita.	Welcome to my latest experiment. It's the one I've been waiting for all my life.
Marty	Questa è una DeLorean... che cosa gli hai fatto?	Um, well it's a DeLorean, right?
Doc	Un momento di pazienza e le tue domande avranno una risposta. Pronto a registrare?	Bare with me, Marty, all of your questions will be answered. Roll tape...
Marty	Sì pronto.	OK.
Doc		...and we'll proceed.
Marty	Ah doc ma quella tuta che co..	Doc, is that a de...
Doc	Non ti preoccupare, non te ne preoccupare.	Never mind that now, never mind that now.
Marty	Sì, bene, bene, sono pronto.	All right, I'm ready.
Marty inizia a filmare Doc.		

Doc	Buonasera. Sono il Dottor Emmett Brown sono nel parcheggio del Twin Pines Mall. E' sabato mattina 26 Ottobre 1985 è l'1:18 e questo è l'esperimento temporale numero 1. Vieni Einstein... vieni.	Good evening, I'm Dr Emmett Brown. I'm standing on the parking lot of Twin Pines Mall. It's Saturday morning, October 26th 1985, 1.18am and this is temporal experiment number one. C'mon, Einie.
Einstein entra nella DeLorean con un orologio attaccato al collare.		
Doc	Entra nella macchina su siediti, ecco metti la cintura di sicurezza, bravo.	Hey, hey boy, get in there, that a boy, in you go, sit down, put your seatbelt on, that's it!
Marty	Aspetta, aspetta. Bene!	Whoa, whoa, whoa, OK.
Doc	Voglio far notare che l'orologio di Einstein è perfettamente sincronizzato con il mio orologio di controllo. Hai fatto?	Please note that Einstein's clock is in complete synchronisation with my control watch. Got it?
Sia l'orologio di Doc che quello al collo di Einstein indicano l'1:19.		
Marty	Si fatto.	Right, check, Doc.
Doc	Bene. Buon viaggio Einstein. Attento alla testa.	Good. Have a good trip Einstein, watch your head.
Doc chiude lo sportello della macchina e tira fuori un telecomando con sopra un tacchimetro digitale.		
Marty	Questo è collegato alla..?	You have this thing hooked up to the car?
Doc	Guarda.	Watch this.
Marty	Si, si.	Yeah, OK, got it.
Marty continua a filmare. La macchina parte controllata dal telecomando che ha Doc.		
Marty		Jesus!
Marty si gira verso Doc filmandolo. Cercando di capire quello che vuole fare.		
Doc	Non me la macchina, la macchina.	Not me, the car, the car!
Marty filma la macchina.		
Doc	se i miei calcoli sono esatti quando questo aggeggio toccherà le 88 miglia orarie... ne vedremo delle belle Marty. Guarda! Guarda!	If my calculations are correct, when this baby hits 88 miles per hour, you're gonna see some serious shit! Watch this, watch this.
Doc fa scattare una leva sul telecomando. L'auto parte a tutta velocità verso lui e Marty. Raggiunte le 88 miglia all'ora sparisce in un bagliore azzurro lasciando due strisce di fuoco che passano sotto Doc e Marty. La targa dell'auto si era staccata e si vede ruotare su se stessa in mezzo alle strisce di fuoco.		
Doc	Che cosa ti dicevo... 88 miglia all'ora! Lo spostamento	Ha, what did I tell you, 88 miles per hour! The

	temporale è avvenuto esattamente all'1.20 antimeridiane e 0 secondi.	temporal displacement occurred at exactly 1.20am and zero seconds!
Marty si scotta prendendo la targa con su scritto "OUTATIME".		
Marty	Ah mio Dio... mio Dio Doc, hai disintegrato Einstein!	Hot, Jesus Christ, Doc. Jesus Christ, Doc, you disintegrated Einstein!
Doc	Calma Marty, non ho disintegrato niente. Le strutture molecolari di Einstein e della macchina sono completamente intatte.	Calm down, Marty, I didn't disintegrate anything. The molecular structure of Einstein and the car are completely intact.
Marty	Ma allora dove diavolo sono?	Where the hell are they?
Doc	La domanda giusta è: 'Quando diavolo sono?'. Capisci Einstein è il primo essere vivente che abbia viaggiato nel tempo. L'ho mandato dentro al futuro. Un minuto nel futuro per essere esatti e precisamente all'1.21 e 0 secondi reincontreremo lui e la macchina del tempo.	The appropriate question is, when the hell are they! Einstein has just become the world's first time traveller! I sent him into the future. 1 minute into the future to be exact. And at exactly 1.21am we should catch up with him and the time machine.
Marty	Un momento... un momento Doc. Mi stai dicendo che hai costruito una macchina del tempo... con una DeLorean?	Wait a minute, wait a minute, Doc, are you telling me that you built a time machine... out of a DeLorean?
Doc	Dovendo trasformare un'automobile in una macchina del tempo perché non usare una bella automobile!? E inoltre, l'acciaio inossidabile del telaio ha permesso che il flusso...	The way I see it, if you're gonna build a time machine into a car why not do it with some style. Besides, the stainless, steel construction made the flux dispersal.....
Doc controlla il suo orologio.		
Doc	Attento!	Look out!
La DeLorean riappare frenando. Doc si avvicina per aprire lo sportello ma quando lo tocca gli dà fastidio.		
Marty	Che cos'è? Scotta?	What, what is it hot?
Doc	No, no, è fredda... ghiacciata!! Ah, Einstein amico mio. L'orologio di Einstein è esattamente un minuto indietro e non si è fermato... su.	It's cold, damn cold. (Opens the door) Ha, ha, ha, Einstein, you little devil. Einstein's clock is exactly one minute behind mine, it's still ticking.
L'orologio di Doc indica l'1.22, mentre l'orologio di Einstein indica l'1.21. Doc sgancia la cintura di sicurezza di Einstein ed il cane corre felice nel furgone.		
Marty	Ma sta bene!	He's all right.
Doc	Sta Benissimo e non si è reso conto di quello che è successo. Per quanto lo riguarda il viaggio è stato	He's fine, and he's completely unaware that anything happened. As far as he's concerned the

	istantaneo. Ecco perché il suo orologio è un minuto indietro al mio. Lui ha saltato quel minuto per arrivare istantaneamente a questo momento. Vieni ti mostro come funziona. Primo, innesti i circuiti del tempo.	trip was instantaneous. That's why Einstein's watch is exactly one minute behind mine. He skipped over that minute to instantly arrive at this moment in time. Come here, I'll show you how it works. First, you turn the time circuits on.
All'interno ci sono tre pannelli, ciascuno con un display a LED differente.		
Doc	Questo ti dice dove stai andando. Questo ti dice dove sei e questo ti dice dov'eri. Registri il tempo di destinazione su questa tastiera. Diciamo che vuoi vedere la firma della dichiarazione d'indipendenza...	This readout tells you where you're going, this one tells you where you are, this one tells you where you were. You input the destination time on this keypad. Say, you wanna see the signing of the Declaration of Independence...
Doc digita 4 luglio 1776.		
Doc	o assistere alla nascita di Cristo.	...or witness the birth of Christ.
Doc digita 25 dicembre 0000		
Doc	Ecco una data importante nella storia della scienza 5 novembre 1955.	Here's a red-letter date in the history of science, November 5th (surprised) 1955.
Doc digita 5 novembre 1955 e poi realizza.		
Doc	Sì certo 5 novembre 1955!	Yes, of course, November 5th 1955!
Marty	Non capisco ma che è successo?	What, I don't get what happened.
Doc	Fu il giorno in cui inventai il viaggio nel tempo. Me lo ricordo benissimo: stavo in piedi sul vater attaccando un orologio, la porcellana era bagnata sono scivolato e ho battuto la testa sul lavandino. Quando ho ripreso i sensi ho avuto una rivelazione... una visione... un'immagine scolpita nella mente... un'immagine di questo.	That was the day I invented time travel. I remember it vividly. I was standing on the edge of my toilet hanging a clock, the porcelain was wet, I slipped, hit my head on the edge of the sink. And when I came to, I had a revelation, a picture, a picture in my head, a picture of this.
Doc mostra Marty il flusso canalizzatore.		
Doc	Questo rende possibile viaggiare nel tempo... il flusso canalizzatore.	This is what makes time travel possible. The flux capacitor.
Marty	Flusso canalizzatore?!	The flux capacitor.
Doc	Mi ci sono voluti quasi 30 anni e tutto il mio patrimonio per realizzare la visione di quel giorno... mio Dio quanto tempo è passato! Le cose sono molto cambiate da allora. Mi ricordo quando tutto questo era campagna a perdita d'occhio. Il vecchio Peabody	It's taken me almost 30 years and my entire family fortune to realise the vision of that day. My God, has it been that long? Things have certainly changed around here. I remember when this was all farmland as far as the eye could see. Old Man

	era il solo proprietario qui e gli venne la folle idea di piantare alberi di pino.	Peabody, owned all of this. He had this crazy idea about breeding pine trees.
Marty	Questa... questa è proprio forte Doc! E' grande! Ma funziona con la benzina normale?	This is uh, this is heavy duty, Doc, this is great. Uh, does it run on regular unleaded gasoline?
Doc	Sfortunatamente no! Ha bisogno di un qualcosa di un pò più vivace: Plutonio.	Unfortunately no, it requires something with a little more kick - plutonium!
Marty	Ah Plutonio... Come Plutonio! Vuoi... vuoi dire che questo aggeggio è nucleare?	Uh, plutonium, wait a minute, are you telling me that this sucker's nuclear?
Doc nota che Marty ha abbassato la videocamera.		
Doc	Ehi, ehi, ehi... Continua a girare, continua a girare! No no, questo aggeggio è elettrico ma ci vuole una reazione nucleare per generare 1.21 Gigowatt di elettricità che mi serve.	Hey, hey, keep rolling, keep rolling there. No, no, no, no, this sucker's electrical. But I need a nuclear reaction to generate the 1.21 gigawatts of electricity that I need.
Marty	Doc ma ma... non si può entrare in un negozio e comprare Plutonio. L'hai fregato a qualcuno?	Doc, you don't just walk into a store and ask for plutonium! Did you rip this off?
Doc si dirige verso Marty agitando le mani per coprire il filmato della sua rivelazione.		
Doc	Sssh... Certo ad un gruppo di libici nazionalisti. Mi avevano commissionato una bomba: io ho preso il loro Plutonio e gli ho rifilato un luccicante involucro pieno di pezzi di vecchi flipper.	Of course, from a group of Libyan Nationalists. They wanted me to build them a bomb, so I took their plutonium and in turn gave them a shiny bomb case full of used pinball machine parts!
Marty		Jesus.
Doc	Mettiti una tuta antiradiazioni. Prepariamoci a ricaricare.	Let's get you into a radiation suit, we must prepare to reload.
Alcuni minuti dopo, Doc ha inserito altro Plutonio nella DeLorean e Marty indossa una tuta antiradiazioni.		
Doc	Cessato pericolo: contenitori allineati. Non ti perdere i nastri eh! Servono per la documentazione... ecco fatto... oooh... dimenticavo la valigia! Chissà se hanno mutande di cotone nel futuro? Sono allergico ai sintetici.	Safe now, everything's let lined. Don't you lose those tapes now, we'll need a record. Yep, yep. I almost forgot my luggage. Who knows if they've got cotton underwear in the future. I'm allergic to all synthetics.
Doc mette una valigia nella DeLorean.		
Marty	Futuro... è lì che stai andando?	The future, that's where you're going?
Doc	Certo. 25 anni nel futuro. Ho sempre sognato di vedere il futuro di guardare oltre i miei anni di vedere il progresso dell'umanità. Così potrò sapere anche chi	That's right, 25 years into the future. I've always dreamed on seeing the future, looking beyond my years, seeing the progress of mankind. I'll also be

	vince i prossimi 25 campionati di football!	able to see who wins the next 25 World Series.
Marty	Ah, Doc.	Uh, Doc.
Doc	Eh?	Huh?
Marty	Vienimi a trovare quando arrivi là.	Uh, look me up when you get there.
Doc	Lo farò. Gira adesso.	Indeed I will, roll em.
Marty comincia a riprendere.		
Doc	Io Dottor Emmett Brown stò partendo per un viaggio di valore storico.	I, Dr Emmett Brown, am about to embark on an historic journey.
Doc smette di parlare e sorride stupidamente a se stesso - un sorriso del tipo "come ho potuto dimenticare?"		
Doc	Ma dove ho la testa stavo dimenticando di prendere un'altra carica di Plutonio e come pensavo di tornare indietro. Ogni carica un viaggio ho la testa fra le nuvole.	What am I thinking of, I almost forgot to bring some extra plutonium. How did I ever expect to get back, one pellet, one trip! I must be out of my mind!
Einstein comincia ad abbaiare.		
Doc	Che c'è Einstein?	What is it Einie?
Doc guarda all'entrata del viale. Un furgone blu e bianco sta arrivando.		
Doc	Oh mio Dio... mi hanno trovato non so come ma mi hanno trovato? Scappa Marty!	Oh my God, they found me, I don't know how but they found me. Run for it, Marty!
Marty	Chi?	Who, who?
Doc	I terroristi... i libici!	Who do you think, the Libyans!
Marty	Oh merda!	Holy shit!
I due si nascondono dietro il furgone.		
Doc	Faccio da bersaglio.	I'll draw their fire!
Doc gli spara con la sua pistola, ma non ha più colpi.		
Marty	Doc aspetta!	Doc, wait!
Doc getta a terra la sua pistola. I terroristi gli sparano e lui cade a terra di schiena, morto.		
Marty	Noooo... Bastardi!	No! Bastards!

I libici puntano Marty e mirano a lui. Marty scappa ma se li ritrova davanti così rimane fermo pensando che ormai è finita. Tuttavia il mitragliatore dei libici si inceppa, concedendo a Marty abbastanza tempo per entrare nella DeLorean - con la videocamera - e chiudere lo sportello. Marty parte con l'auto.		
Libico	Go! Go!	Go! Go!
I libici iniziano ad inseguire Marty. I due veicoli sfrecciano all'interno del parcheggio, andando sempre più veloci.		
Marty	Dai muoviti... muoviti... accidenti!	C'mon, more, dammit.
Senza accorgersene, Marty attiva il circuito temporale. I libici tirano fuori un bazzuca per sparargli.		
Marty	Ah è così!	Jeez. Holy shit.
Marty accelera ancora per allontanarsi il più possibile e non farsi colpire		
Marty	Vediamo se questi bastardi possono andare a 90!	Let's see if you bastards can do 90!
Marty accelerando raggiungendo le 88 miglia all'ora. Un primo piano sulla data indicata nel pannello di destinazione - 5 Novembre 1955. Doc non l'aveva più cambiato. La DeLorean fa un salto temporale e Marty, invece che in un parcheggio si ritrova in un campo.		
Marty	Ahhh!	Argh!
Investe uno spaventapasseri.		
Marty	Ahhhhhh!	Argh!
Entra in un granaio sfondandolo. Si accendono le luci in casa e la famiglia Peabodies esce per controllare cos'è successo. Padre, madre e il figlio Sherman.		
Mrs Peabody	Pa ma che cos'è? Che cos'è Pa?	Pa, what is it? What is it, Pa?
Peabody	Sembra... un aeroplano ma... senza ali.	Looks like a aeroplane, without wings.
Sherman	Non è un aeroplano, guarda!	That ain't no aeroplane, look!
Il figlio mostra alla famiglia un fumetto con in copertina un alieno simile a Marty vestito con la tuta anti-radiazioni e una nave spaziale simile alla DeLorean. In quel momento Marty esce dalla macchina con la faccia coperta dalla maschera della tuta e spaventando tutti.		
Mrs Peabody	Ahhh!	Ahh!
Peabody	Scappate. Scappate ragazzi!	Children!
La famiglia se ne va spaventata. Marty cerca di inseguirli ma inciampa in una corda e si toglie la maschera. Poi si rialza ed esce dal fienile cercando di scusarsi.		
	No aspettate... ehi voi... scusate... mi dispiace per il	Listen, whoa. Hello, uh, excuse me. Sorry about

Marty	flenile.	your barn.
Il Padre torna fuori insieme al figlio impugnando un fucile.		
Sherman	Si è tramutato in forma umana, sparagli!	It's already mutated into human form, shoot it!
Peabody	Prendi questo mutato figlio di puttana!	Take that you mutated son of a bitch!
Il contadino gli spara. Marty torna in macchina e riparte uscendo e sfondando l'ingresso del fienile. Nello scappare abbatte accidentalmente uno dei due pini all'ingresso del ranch dove c'è un'insegna "Twin Pines Ranch".		
Peabody	Il mio pino... bastardo spaziale mi hai distrutto un pino!	My pine! Why you...you space bastard, you killed a pine!
Marty guida fino ad arrivare ad una strada asfaltata		
Marty	Va bene... va bene McFly controllati, controllati, è solamente un sogno, un sogno molto intenso.	All right, All right, OK McFly, get a grip on yourself. It's all a dream. Just a very intense dream.
Marty si ferma notando che in quella strada è in costruzione il quartiere in cui abita nel 1985. C'è un'insegna che dice "Lyon Estates, live In The House Of Tomorrow Today". Passa una macchina e Marty cerca di fermarla per chiedere informazioni.		
Marty	Fermo! Sentite ho bisogno d'aiuto!	Whoa, hey, listen, you gotta help me.
Donna nella macchina	Non fermare Wilbert! Non fermare!	Don't stop, Wilbert, drive!
Marty	Follia completa. Non è possibile.	Can't be. This is nuts.
Marty cerca di accendere la DeLorean ma non riparte.		
Marty	Andiamo... ah perfetto!	Aw, c'mon.
Sente un suono e vede una luce lampeggiante che segnala la fine del Plutonio. Si toglie la tuta anti-radiazioni e nasconde l'auto spingendola dietro l'insegna del Lyon Estates. Comincia a camminare verso la città e si vede a lato della strada un cartello con su scritto "Hill Valley 2 Miles".		
Mr Sandman by Four Acres - DOWNLOAD - TESTO		
Piazzale del Palazzo di Giustizia. Marty vede passare il furgone delle elezioni.		
Furgone delle elezioni	Il futuro è nelle vostre mani! Se credete nel progresso rieleghete il sindaco Red Thomas. Il suo nome significa progresso. Il programma di riforme del sindaco Red Thomas vuol dire più posti di lavoro, scuole migliori, più vantaggi per la comunità e meno tasse. Il giorno delle elezioni date il vostro voto ad un	Remember, fellas, the future is in your hands. If you believe in progress, re-elect Mayor Red Thomas, progress is his middle name. Mayor Red Thomas's progress platform means more jobs, better education, bigger civic improvements, and lower taxes. On Election Day, cast your vote for a

	uomo di vostra fiducia. Rieleggete il sindaco Red Thomas.	proven leader, re-elect Mayor Red Thomas.
Marty cammina nella piazza stupito perché nel 1985 c'è un parcheggio. Ad un certo punto l'orologio suona le 9:30. Altra stranezza perché nel 1985 era rotto. Ad un certo punto prende dal cestino dell'immondizia un giornale che un passante getta. Sul giornale c'è scritto: 5 novembre 1955.		
Marty	Deve essere proprio un sogno!	This has gotta be a dream.
Marty entra nel Caffè di Lou dove nel 1985 c'è centro di aerobica.		
(The Ballad Of) Davy Crockett by Fess Parker - DOWNLOAD - TESTO		
Lou	Ehi! Che ti è successo ragazzo? Ti si è affondata la nave?	Hey kid, what you do, jump ship?
Marty	Cosa?	What?
Lou	Perché porti il giubbotto di salvataggio?	What's with the life preserver?
Marty	Eh... vorrei telefonare?	I just wanna use the phone.
Lou	E' nel retro bottega!	Yeah, it's in the back.
Marti nella cabina cerca il numero di telefono di Doc sull'elenco telefonico.		
Marty	Vediamo... Brown, Brown, Brown... meno male almeno il professore esiste! Rispondi...	Brown, Brown, Brown, Brown, Brown, great, you're alive.
Trova "Brown, Emmett L, scientist. 1640 Riverside Drive". Compose il numero ma non risponde nessuno. L'orologio di Marty suona attirando l'attenzione del barista. Marty però lo nasconde facendo finta di niente. Non rispondendo al telefono Marty strappa la pagina dall'elenco per ricordarsi la via. Esce dalla cabina e chiede al barista informazioni sull'indirizzo.		
Marty	Il 1640 di Riverside...	Do you know where 1640 Riverside...
Lou	Che ne diresti di ordinare qualcosa ragazzo?	Are you gonna order something, kid?
Marty	Ah sì... dammi una Fanta.	Yeah, gimme a Tab.
Lou	Fanta che? Vuoi della fantascienza da bere?	Tab? I can't give you a tab unless you order something.
Marty	Dammi una Pepsi senza.	Right, gimme a Pepsi free.
Lou	Senza che? Se vuoi dire senza pagare hai sbagliato porta.	You wanna a Pepsi, pal, you're gonna pay for it.
Marty	Allora qualcosa che non abbia zucchero, ok?	Well just gimme something without any sugar in it,

		OK?
Lou	Qualcosa senza zucchero.	Without any sugar.
Lou dà a marty una tazza di te. Biff Tannen (17 anni) entra con la sua banda.		
Biff	Ehi McFly!	Hey McFly!
Marty pensa stiano chiamando lui. Non si accorge che accanto a lui c'e' il padre George McFly (17 anni).		
Biff	Ma che ci fai qui?	What do you think you're doing?
Marty	Biff?	(realises who it is) Biff?
Biff	Ehi sto parlando con te McFly, Irlandese del cacchio!	Hey I'm talking to you, McFly, you Irish bug.
George	Ciao Biff. Ciao ragazzi. Come va?	Oh hey, Biff, hey, guys, how are you doing?
Biff	Hai fatto i miei compiti McFly?	Yeah, you got my homework finished, McFly?
George	Ah siccome pensavo che dei compiti tu ne hai bisogno Lunedì...	Uh, well, actually, I figured since it wasn't due till Monday...
Biff	Hello Hello C'è nessuno in casa? Eh!	Hello, hello, anybody home?
Biff bussa sulla testa di George		
Biff	Usa la testa McFly... pensa! Devo avere il tempo di copiarli. Sai che succederebbe se presentassi il mio compito con la tua calligrafia. Mi caccerebbero da scuola... e tu non vuoi che questo mi succeda, vero?... Vero?!	Think, McFly, think. I gotta have time to recopy it. Do you realise what would happen if I hand in my homework in your handwriting? I'd get kicked out of school. You wouldn't want that to happen would you, would you?
George	No certo, non voglio che questo ti succeda Biff.	Now, of course not, Biff, now, I wouldn't want that to happen.
Biff	No... no...	Uh, no, no, no, no.
Biff e la sua banda notano Marty che guarda.		
Biff	E tu cos'hai da guardare pidocchio?	What are you looking at, butt-head?
Skinhead	Ehi! Guarda questo giubbotto di salvataggio? Il pidocchio ha paura d'affogare!	Hey Biff, check out this guy's life preserver, dork thinks he's gonna drown.
Poi tornano a dedicarsi a George.		
Biff	Allora i miei compiti McFly?	Yeah, well, how about my homework, McFly?

George	Ok Biff vuol dire che li finisco stasera e li porto a casa tua domani di prima mattina.	Uh, well, OK Biff, uh, I'll finish that on up tonight and I'll bring it over first thing tomorrow morning.
Biff	Non troppo presto la domenica dormo. Oh... hai una scarpa slacciata...	Hey not too early I sleep in Sundays. Hey McFly, your shoe's untied.
George guarda in basso.		
Biff	Non ci cascare tutte le volte McFly.	Don't be so gullible, McFly.
George	Ok.. ok...	OK.
Biff	Non ti voglio più vedere in questo bar.	I don't wanna see you in here again.
George	Ciao.. ciao...	Yeah, All right, bye-bye.
Biff e la sua banda se ne vanno. Ad un certo punto George si accorge che Marty lo fissa intensamente.		
George	Che vuoi?	What?
Marty	Tu sei George McFly!	You're George McFly!
George	Sì e tu chi sei?	Yeah, who are you?
Prima che Marty risponda arriva il cameriere Goldie Wilson a dare consigli a George.		
Goldie	Senti ma per quale motivo ti fai trattare così da quei tipi McFly?	Say, why do you let those boys push you around like that?
George	Sono più grossi di me.	Well, they're bigger than me.
Goldie	E questo che vuol dire! Abbi un pò di rispetto per te stesso... ma non lo sai che se ti fai mettere i piedi in testa ora lo faranno per tutto il resto della tua vita! Guarda me: pensi che io voglia finire la mia vita in questa porcheria.	Stand tall, boy, have some respect for yourself. Don't you know that if you let people walk all over you know, they'll be walking all over you for the rest of your life? Listen to me, do you think I'm gonna spend the rest of my life in this slop house?
Lou	Sta attento a come parli,	Watch it, Goldie.
Goldie	No Signore... io voglio diventare qualcuno... frequento le scuole serali e ti assicuro che un giorno si accorgeranno di me.	No sir, I'm gonna make something out of myself, I'm going to night school and one day I'm gonna be somebody.
Marty	Ma certo diventerà sindaco!	That's right, he's gonna be mayor.
Goldie	Sì farò il...	Yeah, I'm.....
Goldie si interrompe colpito dall'idea.		

Goldie	...sindaco! Questa è una buona idea! Potrei candidarmi come sindaco.	mayor. Now that's a good idea. I could run for mayor.
Lou	Un sindaco negro. Ma che hai in testa?	A coloured mayor, that'll be the day.
Goldie	Aspetta e vedrà Mr. Carruthers se non divento sindaco. Sarò l'uomo più importante di Hill Valley e riuscirò a ripulire questa città!	You wait and see, Mr Carruthers, I will be mayor and I'll be the most powerful mayor in the history of Hill Valley, and I'm gonna clean up this town.
Lou	Bravo comincia a pulire il pavimento intanto.	Good, you could start by sweeping the floor.
Goldie	Mhh... Sindaco Goldie Wilson... mi suona proprio bene!	Mayor Goldie Wilson, I like the sound of that.
Marty si gira per guardare George ma nota che se n'è andato. Poi lo vede passare fuori dal bar in bicicletta.		
Marty	Ehi papà... George... ehi tu della bicicletta!	Hey Dad, George, hey, you on the bike!
Marty insegue George. Ad un certo punto si accorge della bicicletta di George appoggiata ad un albero. George è sopra l'albero che guarda con un binocolo alla finestra una ragazza che si cambia.		
Marty	Mio padre è un guardone.	He's a peeping tom!
George cade dall'albero sulla strada dove sta arrivando un'auto.		
Marty	Papà!	Dad!
Marty scansa George dal centro della strada ma si fa investire dall'auto finendo a terra svenuto. Il guidatore Sam Baines nota George a lato della strada.		
Sam	Ehi, ehi... un momento. Tu chi sei? Eh?	Hey wait, wait a minute, who are you?
George fugge. Sam riporta la sua attenzione su Marty.		
Sam	Stella! Ancora uno di questi maledetti ragazzini che è finito sotto la mia macchina. Aiutami a portarlo in casa.	Stella! Another one of these damn kids jumped in front of my car! Come on out here, help me take him in the house!
Inquadratura su Marty straiato a letto al buio che si sta svegliando. Una donna si siede accanto a lui e parla con la voce della madre di Marty.		
Marty	Mamma, sei tu?	Mom, is that you?
Lorraine	Buono, buono, non ti agitare. Hai dormito per 9 ore quasi.	There, there, now, just relax. You've been asleep for almost 9 hours now.
Marty	Ah sì. Che incubo terribile. Ho sognato di andare indietro nel tempo. E' stato spaventoso!	I had a horrible nightmare, dreamed I went back in time, it was terrible.

Lorraine	Bene. Ora sei sano e salvo e di nuovo nel 1955.	Well, you're safe and sound, now, back in good old 1955.
Marty si sveglia completamente alzandosi. Lorraine accende a luce.		
Marty	1955?! Ma tu sei mia ma... mia ma...	1955? You're my ma- you're my ma.
Lorraine	Mi chiamo Lorraine... Lorraine Baines.	My name's Lorraine, Lorraine Baines.
Marty	Sì ma tu sei così... così... snella!	Yeah, but you're uh, you're so, you're so thin.
Lorraine	Non ti agitare Levis... cerca di ricordare che hai battuto la testa.	Just relax now Calvin, you've got a big bruise on your head.
Marty cerca di scendere dal letto ma si accorge di non avere i pantaloni.		
Marty	Dove sono i miei pantaloni?	Ah, where're my pants?
Lorraine	Sono là... Sul mio comodino. Non avevo mai visto mutandine firmate Levis.	Over there, on my hope chest. I've never seen purple underwear before, Calvin.
Marty	Levis. Ma perché continui a chiamarmi Levis?	Calvin, why do you keep calling me Calvin?
Lorraine	Levis è il tuo nome, no? Levis Strauss... ce l'hai scritto dappertutto anche sulle mutandine.	Well that's your name, isn't it? Calvin Klein? It's written all over your underwear.
Lorraine cerca di indicare il punto sulle mutandine ma Marty si ricopre con le coperte.		
Lorraine	O forse ti chiamano Lev?	Oh, I guess they call you Cal, huh?
Marty	No veramente, mi chiamano Marty!	Actually, people call me Marty.
Lorraine	Piacere di conoscerti Levis... Marty... Strauss... Ti dispiace se siedo qui?	Oh, pleased to meet you, Calvin Marty Klein. Do you mind if I sit here?
Marty	No bene... no... se vuoi... bene!	(uneasy) No, fine, no, good, fine, good.
Lorraine	Oh... guarda che bella sbucciatura hai sulla fronte.	That's a big bruise you have there.
Marty	Ah	Ah.
Stella	Lorraine sei di sopra?	(o.s) Lorraine, are you up there?
Lorraine	Oh mio Dio, è mia madre! Presto... rimettiti i pantaloni.	My God, it's my mother. Put your pants back on.
Lorraine lancia i pantaloni a Marty. Lui cerca di rimetterseli ma cade per terra. Nlle ascena successiva Marty scende le scale con Lorraine e la madre Stella Baines.		

Stella	Dimmi Marty. Da quanto tempo sei sbarcato?	So tell me, Marty, how long have you been in port?
Marty	Sbarcato?!	Excuse me?
Stella	Ma... penso che sei un marinaio no? Hai addosso il giubbotto di salvataggio!	Yeah, I guessed you're a sailor, aren't you, that's why you wear that life preserver.
Marty	Sono guardiacostiera.	Uh, coast guard.
Sam è accanto a loro che sistema il televisore.		
Stella	Sam ecco il ragazzo che hai investito davanti a casa. Sta bene ringraziando Iddio.	Sam, here's the young man you hit with your car out there. He's all right, thank God.
Sam	Che cosa ci facevi in mezzo alla strada come un cretino?	What were you doing in the middle of the street, a kid your age?
Stella	Non stare a sentire mio marito è sempre nervoso. Sam smetti di giocare con quella cosa e vieni a mangiare.	(To Marty) Don't pay any attention to him, he's in one of his moods. (To Sam) Sam, quit fiddling with that thing, come in here to dinner.
Tutti gli altri sono seduti al tavolo.		
Stella	Marty tu già conosci Lorraine. Questo è Milto. Questa è Sally. Quello è Toby e là nella sua gabbietta c'è il piccolo Joey.	(To Marty) Now let's see, you already know Lorraine, this is Milton, this is Sally, that's Toby, and over there in the playpen is little baby Joey.
Marty si avvicina a Joey		
Marty	Così tu sei lo zio Joey? Faresti bene ad abituarti a queste sbarre!	(Quietly, to Joey) So you're my Uncle Joey. Better get used to these bars, kid.
Stella	Eh sì... Joey è tanto contento di stare nel suo box vero? Si mette a piangere se lo facciamo uscire così lo lasciamo sempre lì. Marty spero che ti piacciono le polpette?	("babytalk") Yes, Joey just loves being in his playpen. (normally) He cries whenever we take him out so we just leave him in there all the time. Well Marty, I hope you like meatloaf.
Marty	Sì ma veramente io volevo...	Well, uh, listen, uh, I really-
Lorraine Mette una sedia accanto alla sua dove fa sedere Marty spingendogliela sotto.		
Lorraine	Siediti qui Marty!	Sit here, Marty.
Sam è ancora ad aggiustare la TV e Stella lo chiama.		
Stella	Sam ti prego smettila di giocare con quel coso e vieni a mangiare.	Sam, quit fiddling with that thing and come in here and eat your dinner.
Sam porta la TV accesa di fronte al tavolo dove tutti possono guardarla.		

Sam	Oh oh oh... te lo sposti come vuoi... così possiamo guardare Jackie Gleason mentre mangiamo.	Ho ho ho, look at it roll. Now we could watch Jackie Gleason while we eat.
Lorraine	E' la nostra prima televisione. Papà l'ha portata a casa oggi. Tu ce l'hai la televisione?	(to Marty) Our first television set, Dad just picked it up today. Do you have a television?
Marty	Sì certo. Ne abbiamo due.	Well yeah, you know we have two of them.
Milton	Wow, devi essere ricco!	(impressed) Wow, you must be rich.
Stella	Oh tesoro. Sta scherzando ti prende in giro. Nessuno ha due televisioni.	Oh honey, he's teasing you, nobody has two television sets.
Marty	Ehi... ehi... io l'ho visto questo, l'ho visto è un classico! Qui è quando Raph si veste da uomo dello spazio.	Hey, hey, I've seen this one, I've seen this one. This is a classic, this is where Ralph dresses up as the man from space.
Tutti lo guardano sbigottiti.		
Milton	Cosa vuol dire che l'hai visto? E' un film nuovo!	What do you mean you've seen this, it's brand new!
Marty	Sì l'ho visto... in una cassetta.	Yeah well, I saw it on a rerun.
La famiglia è ancora più confusa.		
Milton	Cos'è una cassetta?	What's a rerun?
Marty	Un giorno lo saprai.	You'll find out.
Stella guarda Marty meravigliata.		
Stella	Lo sai Marty che hai un'aria familiare! Ma io conosco tua madre?	You know Marty, you look so familiar, do I know your mother?
Marty	Sì, penso proprio di sì.	Yeah, I think maybe you do.
Stella	Ah bene allora voglio chiamarla. Non vorrei che stesse in pensiero.	Oh, then I wanna give her a call, I don't want her to worry about you.
Marty	No... no non si può adesso... non c'è nessuno a casa.	(quickly) You can't, uh, (covering) that is, uh, nobody's home.
Stella	Oh...	Oh.
Marty	...non ancora!	Yet.
Stella	Ah.	Oh.

Marty	Nessuno sa dov'è Riverside Avenue?	Uh listen, do you know where Riverside Drive is?
Sam	Dall'altra parte della città, subito dopo la terza strada, nella parte est.	It's uh, the other end of town, a block past Maple.
Marty	Un momento, un momento. Dopo la terza strada c'è John Kennedy Avenue.	(to himself) A block passed Maple, that's John F Kennedy Drive.
Sam	E chi diavolo è John Kennedy?	(confused) Who the hell is John F Kennedy?
Lorraine	Ah mamma... se i genitori di Marty sono fuori città non pensi che dovrebbe dormire qui stanotte... in fondo papà lo ha quasi ucciso con la macchina.	Mother, with Marty's parents out of town, don't you think he oughta spend the night? After all, Dad almost killed him with the car.
Stella	E' vero Marty dovresti dormire qui. Ci sentiamo responsabili per te.	That's true, Marty, I think you should spend the night. I think you're our responsibility.
Marty	Ma veramente non lo so...	Well gee, I don't know.
Lorraine	Sì, potrebbe dormire in camera mia.	And he could sleep in my room.
Marty	Devo andare... devo andare... grazie tante siete stati tutti molto gentili. Ci vediamo più tardi... molto più tardi!	I gotta go, uh, I gotta go. Thanks very much, it was wonderful, you were all great. See you all later, (to himself) much later.
Marty se ne va.		
Stella	Che strano ragazzo quel Marty!	He's a very strange young man.
Sam	E' un idiota... deve essere una cosa di famiglia. Anche i genitori saranno degli idioti. Lorraine se avrai un figlio così di diseredo.	He's an idiot, comes from upbringing, parents were probably idiots too. Lorraine, if you ever have a kid like that, I'll disown you.
Lorraine si vede contenta di aver conosciuto Marty. Cambio di inquadratura sul numero 1640 di Riverside Drive dove si trova la villa di Doc. Marty bussa alla porta e Doc apre con in testa una sua invenzione. Si nota che sulla fronte ha una sbucciatura per la caduta che ha fatto quel giorno in bagno.		
Marty	Doc!	Doc?
Doc	Non dire una parola!	Don't say a word.
Doc attacca sulla fronte di Marty una ventosa collegata al suo apparecchio.		
Marty	Doc!	Doc.
Doc	Non dire il tuo nome. Non mi dire niente di te.	I don't wanna know your name. I don't wanna know anything about you.
Marty	Ascolta.	Listen, Doc.

Doc	Non dire una parola.	Quiet.
Marty	Doc, sono io Marty.	Doc, Doc, it's me, Marty.
Doc	Zitto... zitto.	Don't tell me anything.
Marty	Mi devi aiutare.	Doc, you gotta help...
Doc	Leggerò i tuoi pensieri... vediamo... tu vieni da molto lontano.	Quiet, quiet. I'm gonna read your thoughts. Let's see now, you've come from a great distance?
Marty	Sì è esattamente.	Yeah, exactly.
Doc	Non mi dire niente... Sh...Tu vuoi farmi fare un abbonamento ad una rivista scientifica.	Don't tell me! Uh, you want me to buy a subscription to the Saturday Evening Post?
Marty	No!	No.
Doc	Non parlare, non parlare, non parlare... vediamo... tu vuoi che faccia un'offerta al Club dei... Giovani Marinai.	Not a word, not a word, not a word now. Quiet, uh, donations, you want me to make a donation to the coast guard youth auxiliary?
Marty	Doc! Io vengo dal futuro sono arrivato qui con una macchina del tempo che tu hai inventato e ora ho bisogno del tuo aiuto per tornare all'anno 1985.	Doc, I'm from the future. I came here in a time machine that you invented. Now, I need your help to get back to the year 1985.
Doc è sbalordito.		
Doc	Mio Dio. Lo sai che cosa significa questo... significa che questo dannato aggeggio non funziona... sei mesi di lavoro per niente.	My God, do you know what this means? It means that this damn thing doesn't work at all!
Doc si toglie dalla testa la sua invenzione e la mette via.		
Marty	Doc mi devi aiutare. Tu sei il solo che sa come funziona la tua macchina del tempo.	Doc, you gotta help me. You're the only one who knows how your time machine works.
Doc	Macchina del tempo! Io non ho inventato nessuna macchina del tempo.	(muttering) Time machine, I haven't invented any time machine.
Marty	Ok va bene. Adesso te lo provo.	OK, All right, I'll prove it to you.
Marty tira fuori il suo portafoglio e lo fa vedere a Doc.		
Marty	Questa è la mia patente scade nel 1987. Guarda la data di nascita, guarda. Io non sono ancora nato. E guarda questa fotografia, mio fratello io e mia sorella.	Look at my driver's license, expires 1987. Look at my birthday, for crying out loud. I haven't even been born yet! And, look at this picture, my brother, my sister, and me.

Marty fa vedere a Doc una foto con lui e i suoi fratelli. Linda ha una felpa con su scritto "classe '84" inoltre la parte superiore della testa di Dave sta già sparendo.		
Marty	Guarda bene la sua maglietta classe 1984.	Look at the sweatshirt, Doc, class of 1984!
Doc	Fotomontaggio e anche brutto. Hanno tagliato i capelli di tuo fratello.	Pretty mediocre photographic fakery, they cut off your brother's hair.
Marty	Dico la verità Doc. Mi devi credere.	I'm telling the truth, Doc, you gotta believe me.
Doc	Allora dimmi ragazzo del futuro... chi è il presidente degli Stati Uniti nel 1985?	So tell me, Future Boy, who's President of the United States in 1985?
Marty	Ronald Reagan.	Ronald Reagan.
Doc	Ronald Reagan! L'attore! Ehh... e il vice-presidente chi è? Jerry Lewis?	Ronald Reagan, the actor? Then who's Vice President? Jerry Lewis?
Durante la discussione Doc esce dalla casa e corre verso il garage con in mano dei progetti e Marty lo segue.		
Doc	Suppongo che Marilyn Monroe sia la First Lady.	I suppose Jane Wyman is the First Lady.
Marty	No Doc aspetta.	Whoa, wait, Doc.
Doc	E John Wayne è il ministro della guerra.	And Jack Benny is Secretary of the Treasury.
Marty	Doc ti prego.	Look, you gotta listen to me.
Doc	Ne ho avuto abbastanza di te stasera. Buonanotte ragazzo del futuro!	I've had enough practical jokes for one evening. Good night, Future Boy!!
Doc chiude la porta. Marty continua a parlargli disperato contro la porta.		
Marty	No aspetta. Doc, Doc, quella ferita che hai in testa, so com'è successo... mi hai raccontato tutta la storia. Stavi in piedi sul water attaccando un orologio, sei caduto e hai battuto la testa sul lavandino. Ed è stato allora che ti è venuta l'idea del flusso canalizzatore... che rende possibile il viaggio nel tempo.	No wait, Doc, the bruise, the bruise on your head, I know how that happened, you told me the whole story. You were standing on your toilet and you were hanging a clock, and you fell, and you hit your head on the sink, and that's when you came up with the idea for the flux capacitor, which is what makes time travel possible.
Doc apre la porta e guarda fisso Marty con stupore. Cambia la scena e si vede che sono andati con la macchina dove Marty aveva nascosto la DeLorean.		
Marty	C'era qualcosa che non andava con l'accensione, così l'ho nascosta qui.	Something wrong with the starter, so I hid it.
Doc	Dopo che son caduto in bagno, ho disegnato questo.	After I fell off my toilet, I drew this.

Doc mostra a Marty il suo disegno del flusso canalizzatore.		
Marty	Il flusso canalizzatore.	Flux capacitor.
Marty accende il flusso canalizzatore e Doc rimane stupito.		
Doc	Funziona... e ehh... funziona! Ho inventato qualcosa che funziona!	It works, ha, ha, ha, ha, it works! I finally invent something that works!
Marty	Funziona pure troppo.	Bet your ass it works.
Doc	Bisogna portarla di nascosto nel mio laboratorio. Devo farti tornare a casa.	Well, now we gotta sneak this back into my laboratory. We've gotta get you home!
La scena passa al laboratorio. E' mattina del 6 novembre e sono le 12:20. Marti attacca la videocamera alla TV e fa vedere a Doc il filmato che hanno girato nel parcheggio.		
Marty	Ehi Doc ecco quel nastro.	OK Doc, this is it.
Parte il video. Comincia a parlare Doc del 1985.		
1985 Doc	(sul video) Non ti preoccupare, non ti devi preoccupare, non ora no..	(on video) Never mind that, never mind that now...
Doc	Sono io . .guardami sono un vecchio.	Why that's me! Look at me, I'm an old man!
1985 Doc	(sul video) Buonasera, sono il Dottore Emmett Brown, sono nel parcheggio del Twin Pines Mall. E' sabato mattina 26 Ottobre 1985. E' l'1:18 ..	(on video) Good evening, I'm Dr Emmett Brown, I'm standing here on the parking lot of Twin Pines Mall. It's Saturday morning, October 26th 1985.....
Doc	Grazie a Dio avrò ancora i capelli. Ma che cos'è quella specie di tuta che indosso?	Thank God I still got my hair. What on Earth is that thing I'm wearing?
Marty	Beh è una tuta antiradiazioni.	Well, that's a radiation suit.
Marty manda avanti veloce il nastro.		
Doc	Certo per le conseguenze delle guerre atomiche... e questo... è veramente incredibile uno studio televisivo portatile. Per forza il vostro presidente è un attore: deve essere bello in televisione.	Radiation suit, of course, 'cause of all of the fall out from the atomic wars. This is truly amazing, a portable television studio. No wonder your President has to be an actor, he's gotta look good on television.
Marty	Ecco questa è la parte importante Doc.	Whoa, this is it, this is the part coming up, Doc.
1985 Doc	(sul video) No no questo aggeggio è elettrico ma ci vuole una reazione nucleare per generare 1.21 Gigowatt di elettricità. Vieni Einstein, vieni ..	(on video) No, no, no, this sucker's electrical, but I need a nuclear reaction to generate the 1.21 gigawatts of electricity...

Doc	Che cosa ho detto?	What did I just say?
Marty rimanda indietro quella scena.		
1985 Doc	(sul video) Questo aggeggio è elettrico ma ci vuole una reazione nucleare per generare 1.21 Gigowatt di elettricità.	(on video) No, no, no, this sucker's electrical, but I need a nuclear reaction to generate the 1.21 gigawatts of electricity that I need.
Doc	1,21 gigowatt?! 1,21 gigowatt?!!! Bontà divina!	1.21 gigawatts? 1.21 gigawatts! Great Scott!
Marty	Doc... ma che diavolo è un gigowatt?	What the hell is a gigawatt?
Doc corre via e va nel salotto.		
Doc	Come posso essere stato così sventato? 1,21 gigowatt. Signor Edison come posso ottenere quel tipo di potenza? Non si può fare! Vero Tom?	How could I have been so careless? 1.21 gigawatts! Tom (re: Thomas Edison), how am I gonna generate that kind of power? It can't be done, it can't!
Marty	Doc... c'è soltanto bisogno di un pochino di Plutonio.	Doc, look, all we need is a little plutonium!
Doc	Ah... sono certo che nel '85 il Plutonio si compra nella drogheria sotto casa ma nel '55 la faccenda è molto più complicata. Marty mi dispiace ma sei condannato a rimanere qui.	(sarcastically) I'm sure that in 1985, plutonium is available at every corner drug store, but in 1955, it's a little hard to come by. Marty, I'm sorry, but I'm afraid you're stuck here.
Marty	Ma come... come condannato qui? Ma non posso rimanere qui! La mia vita è nel 1985. Ho una ragazza!	Whoa, whoa Doc, stuck here, I can't be stuck here, I got a life in 1985! I got a girl!
Doc	E' carina?	Is she pretty?
Marty	Doc è bellissima e mi vuole molto bene.	Doc, she's beautiful. She's crazy about me.
Marty tira fuori la locandina dove Jennifer aveva scritto il numero di casa della nonna.		
Marty	Guarda qui... guarda cosa ha scritto qui. Ti amo Marty. Doc sei la mia unica speranza.	Look at this, look what she wrote me, Doc. That says it all. Doc, you're my only hope.
Doc	Marty mi dispiace ma l'unica potenza capace di generare 1,21 gigowatt di elettricità è la scarica di un fulmine.	Marty, I'm sorry, but the only power source capable of generating 1.21 gigawatts of electricity is a bolt of lightning.
A marty viene un'idea.		
Marty	Cosa hai detto?	What did you say?
Doc	La scarica di un fulmine... e sfortunatamente non si sa dove e quando può arrivare un fulmine!	A bolt of lightning, unfortunately, you never know when or where it's ever gonna strike.

Marty dà a Doc la locandina che mostra l'orologio della torre colpito dal fulmine.		
Marty	Invece lo sappiamo. Guarda Doc!	We do now.
Doc legge la locandina e rimane stupito.		
Doc	Accidentaccio. Questa è la risposta. Qui dice che la scarica di un fulmine colpirà la torre dell'orologio precisamente alle 10.04 della notte di Sabato prossimo. Se possiamo in qualche modo immagazzinare questo fulmine, incanalarlo nel flusso canalizzatore... dovrà funzionare! Il prossimo sabato sera ti rimanderò... indietro nel futuro!	This is it. This is the answer. It says here that a bolt of lightning is gonna strike the clocktower precisely at 10.04pm next Saturday night. If we could somehow harness this bolt of lightning, channel it into the flux capacitor, it just might work. Next Saturday night, we're sending you back to the future.
Marty	D'accordo bene... sabato è perfetto posso passare una settimana nel 1955 andare in giro, posso conoscere un pò di gente...	OK, All right, Saturday is good, Saturday's good, I could spend a week in 1955. I could hang out, you could show me around.
Doc	Marty non se ne parla nemmeno. Tu non devi uscire da questa casa. Tu non devi vedere nessuno e non devi parlare con nessuno: se lo fai possono esserci serie ripercussioni sugli eventi futuri. Tu mi capisci?	Marty, that's completely out of the question, you must not leave this house. You must not see anybody or talk to anybody. Anything you do could have serious replications on future events. Do you understand?
Marty	Sì certo... va bene.	Yeah, sure, OK.
Doc	Marty hai avuto contatti con nessun'altro al di fuori di me?	Marty, have you interacted with anybody else today, besides me?
Marty	In un certo senso oggi avrei conosciuto i miei genitori.	(mumbling a bit) Um, yeah, well I might have sort of ran into my parents.
Doc	Bontà divina... fammi vedere ancora la foto di tuo fratello... proprio come pensavo. Questo prova la mia teoria: guarda tuo fratello!	Great Scott! (realises something) Let me see that photograph again of your brother. Just as I thought, this proves my theory, look at your brother.
Nella foto di Marty la testa del fratello Dave è sparita.		
Marty	Non ha più la testa. E' come se fosse stata cancellata.	His head's gone, it's like it's been erased.
Doc	Cancellata dall'esistenza.	Erased from existence.
Liceo di Hill Valley. Marty e Doc camminano verso l'ingresso.		
Marty	Ehi! Guarda la scuola com'è pulita! Sembra nuova.	Whoa, they really cleaned this place up, looks brand new.

Doc	Ricordati che secondo la mia teoria tu hai interferito nel primo incontro dei tuoi genitori. Se non si incontrano niente matrimonio e niente figli. Ecco perché tuo fratello maggiore sta scomparendo dalla fotografia e se non trovi un rimedio toccherà anche a te.	Now remember, according to my theory you interfered with your parents' first meeting. They don't meet, they don't fall in love, they won't get married and they won't have kids. That's why your older brother's disappeared from that photograph. Your sister will follow and unless you repair the damages, you will be next.
Marty	Siamo sul pesante eh!	This sounds pretty heavy.
Doc	Che centra il peso?	Weight has nothing to do with it.
Doc e Marty sono dentro la scuola, piena di studenti Marty indica George		
Doc	Qual è tuo padre?	Which one's your pop?
Marty	E' quello lì!	That's him.
Marty indica George. Alcuni ragazzi gli hanno attaccato un cartello sulla schiena con su scritto Kick me (calciatemi) e molti ragazzi lo fanno.		
George	Ok, ok... ok... divertente siete davvero tutti spiritosi.	OK, OK you guys, oh ha, ha, ha, very funny. Hey, you guys are being real mature.
Inquadratura su Doc.		
Doc	Ma non sarai un figlio adottivo?	Maybe you were adopted.
Inquadratura su George.		
George	Ok veramente spiritosi ragazzi... raccoglietemi i libri!	OK, real mature guys. OK, Biff, will you pick up my books?
I ragazzi che lo prendono in giro scappano quando arriva Strickland.		
Strickland	McFly!	McFly!
Inquadratura su Marty.		
Marty	E' Streetland! Ma quello non li ha mai avuti i capelli!	That's Strickland. Jesus, didn't that guy ever have hair?
Inquadratura su George e Strckland.		
Strickland	E' svegliati ragazzo. Sei un buono a nulla. Vuoi rimanere un buono a nulla per tutta la vita?	Shape up, man. You're a slacker. You wanna be a slacker for the rest of your life?
George	No.	No.

Inquadratura su Doc e Marty.		
Doc	Cosa ci ha visto tua madre in quel tipo?	What did your mother ever see in that kid?
Marty	Ma non lo so Doc! Gli ha fatto tenerezza perché il padre lo aveva investito con la macchina... ma il nonno ha investito me.	I don't know, Doc, I guess she felt sorry for him cause her dad hit him with the car... hit me with the car.
Doc	E' il complesso sammaritano. Succede negli ospedali quando le infermiere si innamorano dei pazienti. Datti da fare ragazzo.	That's a Florence Nightingale effect. It happens in hospitals when nurses fall in love with their patients. Go to it, kid.
Marty va da George. Strickland se n'è andato.		
Marty	Ehi George amico mio! Ti ho cercato dappertutto lo sai? Ti ricordi di me? Quello che ti ha salvato la vita l'altro giorno.	Hey George, buddy, hey, I've been looking all over for you. You remember me, the guy who saved your life the other day?
George	Ah sì.	Yeah.
Marty	Bene vorrei farti conoscere una persona.	Good, there's somebody I'd like you to meet.
Marty trova Lorraine e si avvicina per presentargli George.		
Marty	Lorraine.	Lorraine.
Lorraine	Levis!	Calvin!
Marty	Vorrei presentarti il mio grande amico: George McFly.	I'd like you to meet my good friend George McFly.
George	Beh è un vero piacere conoscerti.	(shyly) Hi, it's really a pleasure to meet you.
Lorraine	Come va la testa?	(ignoring George, to Marty) How's your head?
Marty	Ah bene, bene.	Well uh, good, fine.
Lorraine	Ero talmente preoccupata per te quando sei scappato via ieri sera. Stai bene?	Oh, I've been so worried about you ever since you ran off the other night. Are you OK?
La campanella suona e George se ne va non avendo nessuno che lo guarda.		
Lorraine	Mi dispiace devo andare. (alle sue amiche) E' un amore, vero?	I'm sorry I have to go. (to her friends as they leave) Isn't he a dream boat?
Marty torna da Doc che ha sentito quello che ha detto Lorraine andandosene. Rimangono soli nell'atrio.		
Marty	Doc non l'ha nemmeno guardato.	Doc, she didn't even look at him.
Doc	E' più serio di quello che pensavo. E' evidente che tua	This is more serious than I thought. Apparently

	madre ha un'infatuazione amorosa per te invece che per tuo padre.	your mother is amorously infatuated with you instead of your father.
Marty	Un minuto Doc, un minuto. Tu mi stai dicendo che mia madre... si vorrebbe fare me?	Whoa, wait a minute, Doc, are you telling me that my mother has got the hots for me?
Doc	Precisamente.	Precisely.
Marty	Siamo sul pesante.	Whoa, this is heavy.
Doc	Ancora questa parola... pesante! Ma perché è tutto così pesante per voi del futuro, avete problemi con la forza di gravità?	There's that word again, heavy. Why are things so heavy in the future? Is there a problem with the Earth's gravitational pull?
Marty	Cosa?	What?
Doc	L'unico modo per quei due di combinarsi con successo è di stare insieme da soli. Tu devi spingere tuo padre e tua madre ad avere un rapporto... a socializzare.	The only way we're gonna get those two to successfully meet is if they're alone together. So you've got to get your father and mother to interact at some sort of social.....
Marty	Insomma un appuntamento.	What, well you mean like a date?
Doc	Certo.	Right.
Marty	Ma di che tipo io non so cosa fanno i ragazzi negli anni '50!	What kind of date? I don't know, what do kids do in the fifties?
Doc	Ma sono i tuoi genitori li devi conoscere. Hanno interessi in comune, cosa fanno volentieri insieme?	Well, they're your parents, you must know them. What are their common interests. What do they like to do together?
Marty	Niente.	Nothing.
Doc cammina notando un cartellone che pubblicizza una festa.		
Doc	Guarda c'è un cerimoniale ritmico sabato.	Look, there's a rhythmic ceremonial ritual coming up.
Marty	Ma certo, il ballo Incanto sotto il mare. Devono andarci Doc, è lì che si sono baciati per la prima volta.	Of course, the Enchantment Under The Sea Dance! They're supposed to go to this, that's where they kiss for the first time.
Doc	Perfetto ragazzo. Attaccati a tuo padre come la colla e fai di tutto perché lui la porti a quel ballo.	All right kid, you stick to your father like glue and make sure that he takes her to the dance.
La scena passa alla mensa della scuola. George è seduto a scrivere. Marty si siede di fronte a lui.		
Marty	Ciao George amico mio. Ti ricordi quella ragazza che	George, buddy. remember that girl I introduced

	ti ho presentato Lorraine... che stai scrivendo?	you to, Lorraine? (notices the writing) What are you writing?
George	Storie... storie fantascientifiche di visitatori che scendono sulla terra da pianeti diversi.	Uh, stories, science fiction stories, about visitors coming down to Earth from another planet.
Marty	Ma che dici? Non mi risulta che tu abbia mai fatto qualcosa del genere. Dai fammi leggere!	Get out of town, I didn't know you did anything creative! Ah, let me read some.
George	No, no, no... io non faccio mai leggere a nessuno le mie storie.	Oh, no, no, no. I never, uh, I never let anybody read my stories.
Marty	E perché no?	Why not?
George	E se non piacciono, se mi dicono che non valgo niente... lo so che è una situazione difficile da capire!	Well, what if they didn't like them, what if they told me I was no good? I guess that would be pretty hard for somebody to understand.
Marty ripensa alla sua audizione a scuola.		
Marty	No, non è difficile. Comunque George, a proposito di Lorraine, tu le piaci sul serio. Mi ha detto di dirti che vuole che tu le chiedi di portarla al ballo Incanto Sotto il Mare.	Uh no, not hard at all. So anyway, George, now Lorraine, she really likes you. She told me to tell you that she wants you to ask her to the Enchantment Under The Sea Dance.
George	Davvero?	Really?
Marty	Sì. Devi solo andare da lei e chiederglielo.	Oh yeah, all you gotta do is go over there and ask her.
George	Cosa? Ora? Proprio qui nella caffetteria? E se mi dice di no? Sento che non potrei sopportare questo tipo di rifiuto. A parte che credo che preferisca andarci con qualcun'altro.	(mortified) What, right here right now in the cafeteria? What if she said no? I don't know if I could take that kind of rejection. Besides, I think she'd rather go with somebody else.
Marty	Ah... e chi?	Who?
George	Biff!	Biff.
Marty nota che Biff, con accanto la sua banda, Importuna Lorraine seduto dietro di lei.		
Biff	Avanti non fare la smorfiosa su!	C'mon, c'mon.
Lorraine	Guarda che me ne vado!	Leave me alone.
Biff	Cosa? Tu mi vuoi... lo so che tu mi vuoi... lo so che vuoi che io te lo dia eh!	You want it, you know you want it, and you know you want me to give it to you.
Lorraine	Chiudi quella sudicia bocca. Non sono quel tipo di	Shut your filthy mouth, I'm not that kind of girl!

	ragazza!	
Biff	Forse lo sei e non sai ancora di esserlo.	Well maybe you are and you just don't know it yet.
Lorraine	Levami subito di dosso quelle mani.	Get your meat hooks off of me.
Marty prende Biff per la camicia e lo tira via dalla sedia di Lorraine.		
Marty	L'hai sentita ti ha detto di levarle quelle manacce... di dosso, per favore!	You heard her, she said get your meat hooks off (realises how much taller Biff is than him) uh please.
Biff	E tu che centri pidocchio? Stai cercando rogne?	So what's it to you, butthead? You know you've been looking for a...
Marty e Biff si prendono tutti e due per la camicia per iniziare a picchiarsi ma Biff vede Strickland che li osserva.		
Biff	Dato che sei nuovo ti lascio perdere... per questa volta. Però ti consiglio di alzare i tacchi e andartene.	...since you're new here, I'm gonna cut you a break. Today. So why don't you make like a tree, and get out of here.
Biff se ne va. Marty si gira e vede che George non c'è più. La scena passa sulla strada dove Marty trova George e lo insegue.		
Marty	George!	George!
George	Ma perché continui a seguirmi dappertutto?	Why do you keep following me around?
Marty	Senti George, la faccenda è grave. Se tu non inviti Lorraine a quel ballo io lo rimpiangerò per tutta la vita.	Look, George, I'm telling you George, if you do not ask Lorraine to that dance, I'm gonna regret it for the rest of my life.
George	Ma non posso andare a quel ballo. Mi perderei il mio programma preferito alla televisione, Storie di Fantascienza.	But I can't go to the dance. I'll miss my favourite television program, Science Fiction Theater.
Marty	Sì ma George, Lorraine ci vuole andare con te. Falla contenta, no?	Yeah but George, Lorraine wants to go with you. Give her a break.
George	Senti, io non sono in grado di chiedere a Lorraine di venire a quel ballo e non sarai né bu né nessun'altro su questo pianeta che mi farà cambiare idea!	Look, I'm just not ready to ask Lorraine out to the dance, and not you, nor anybody else on this planet is gonna make me change my mind!
George entra in casa e a Marty viene un'idea. Pensa che deve fare assolutamente qualcosa riguardando la foto di lui e i suoi fratelli.		
Marty	Storie di Fantascienza...	Science Fiction Theater...
E' notte fonda. Marty è entrato nella camera da letto di George vestito con la tuta anti-radiazioni. Mette le cuffiette del		

suo mangianastri in testa a George mentre sta dormendo. Marty inserisc euna cassetta con su scritto " Edward Van Halen" e premem play. La musica metal ad alto volume sveglia George. Vede Marty e si spaventa.		
George	Chi sei tu?	Who are you?
Marty preme di nuovo play e la musica alta dà fastidio a George.		
Marty	Silenzio terrestre! Il mio nome è Darth Vader. Sono un extra-terrestre e vengo dal pianeta Vulcano.	Silence Earthling! My name is Darth Vader. I'm an extra-terrestrial from the planet Vulcan.
Cambio scena. E' pomeriggio e George corre verso Marty che è in centro città alla stazione di servizio della Texaco.		
George	Marty! Marty! Marty!	Marty! Marty! Marty!
Marty	Hey, George, amico mio, non eri a scuola oggi? Dove sei stato tutto il giorno?	Hey, George, buddy, you weren't at school, what have you been doing all day?
George	Ho dormito troppo. Senti, ho bisogno di te devo chiedere a Lorraine di uscire ma non so proprio come fare.	I overslept, look I need your help. I have to ask Lorraine out but I don't know how to do it.
Marty	Va bene, va bene, ma non ti agitare lei è lì al caffè. Come si apre? Che cos'è che ti ha fatto cambiare idea?	All right, OK, listen, keep your pants on, she's over in the café. God, how do you do this? What made you change your mind, George?
George	Ieri notte, Darth Vader è venuto giù dal pianeta Vulcano e mi ha detto che se non chiedevo a Lorraine di uscire, mi avrebbe fuso il cervello.	Last night, Darth Vader came down from planet Vulcan and he told me that if I didn't take Lorraine out, that he'd melt my brain.
Marty	Sì, ho capito, comunque questa cosa del cervello fuso rimane tra di noi, va bene?	Yeah, well, uh, let's keep this brain melting stuff to ourselves, OK?
George	Certo, certo!	Oh, yeah, yeah.
Marty	Ecco, bravo!	All right, OK.
I due vanno verso il Caffè di Lou.		
Marty	Eccola lì, George. Adesso vai dentro e la inviti.	All right, there she is, George. Just go in there and invite her.
George	Ah sì, ok. Ma non so cosa dire!	OK, but I don't know what to say.
Marty	Qualsiasi cosa George, una cosa naturale, la prima cosa che ti viene in mente.	Just say anything, George, say whatever's natural, the first thing that comes to your mind.
George	Ma non mi viene in mente niente.	Nothing's coming to my mind.
Marty	Cristo, è un miracolo che io sia nato George.	(muttering) Jesus, George, it's a wonder I was

		ever born.
George	Come?	What, what?
Marty	Niente, niente, niente. Senti, dille che il destino vi ha uniti, dille che è la più bella ragazza che tu abbia mai visto in vita tua. Alle ragazze piace questa roba.	Nothing, nothing, nothing. Look, tell her destiny has brought you together, tell her that she's the most beautiful girl you have ever seen. Girls like that stuff.
Marty nota che George sta scrivendo in un piccolo blocchetto per appunti.		
Marty	Che stai facendo George?	What, what are you doing George?
George	Sto prendendo appunti, è buona questa roba.	I'm writing this down, this is good stuff.
Marty	S', va bene.	Yeah, OK.
George	Oh.	Oh.
Marty	Andiamo.	Let's go.
George	Oh.	Oh.
Marty	Speriamo che sia la volta buona?	Will you take care of that?
George		Right.
Roll With Me Henry by Etta James - DOWNLOAD - TESTO		
Giorgio entra nel Caffè. Esita ma Marty dietro di lui gli dà una piccola spinta. George va al bancone.		
George	Lou, dammi un latte, al cioccolato.	Lou, gimme a milk, chocolate.
Lou gliene lancia subito uno. George beve un sorso fingendosi un duro che ha bevuto un superalcolico. Va verso Lorraine che è seduta ad un tavolino con le maiche.		
George	Lorraine, Lorraine, il delfino ci ha uniti.	Lorraine, my density has popped me to you.
Lorraine	Cosa?	What?
George	Quello che voglio è che .. è che ..	Oh, what I meant to say was...
Lorraine	Un momento, ma non ti ho già visto da qualche parte?	Hey, don't I know you from somewhere?
George	Sì, sì, sono George, George McFly, sono il tuo delfino, cioè, il tuo destino.	Yes, yes, I'm George, George McFly, and I'm your density. I mean, your destiny.

Lorraine sorride quasi divertita dalla goffaggine di George. Ad un tratto si interrompe la musica. Biff e la sua banda entrano e camminano verso George.		
Biff	Hey, McFly! Mi sembrava di averti detto di non farti vedere qui. Bè, ti costerà un pò di soldi. Quanto hai in tasca?	Hey, McFly! I thought I told you never to come in here. Well it's gonna cost you. How much money have you got on you?
George	Quanto vuoi Biff?	Well, Biff...
Marty è seduto al bancone e allungando un piede per fare inciampare Biff e lo fa cadere a terra. Si rialza e si volta verso Marty.		
Biff	Va bene, ranocchio. Adesso, mi..	All right, punk, now-
Marty	Ehi, ehi Biff, cosa c'è lì?	Whoa, whoa, Biff, what's that?
Marty indica qualcosa dietro a Biff, lui si volta e Marty ne approfitta per dargli un pugno. Dà una spinta alla sua banda per farli cadere, esce e la musica nel locale riprende.		
Lorraine	Quello è Levis Strauss, oh mio Dio, è un amore!	That's Calvin Klein, oh my God, he's a dream.
Fuori dal caffè Marty nota due ragazzini che vanno su dei pattini di legno con manopola.		
Marty	Ragazzino, ragazzino, fermo, fermo, fermo.	Whoa, whoa, kid, kid, stop, stop, stop, stop.
Marty prende un pattino a due ragazzino. Stacca la manopola e lo trasforma in uno skateboard.		
Ragazzo dello skateboard	Hey!	Hey!
Marty	Te lo ridò subito, va bene?	Look, I'll get it back to you, all right?
Ragazzo dello skateboard	Me l'hai rotto!	You broke it!
Biff e la sua banda escono. Marty fugge con il suo skateboard. Tutti lo guardano stupiti.		
Ragazzo dello skateboard	Wow, guarda come corre!	Wow, look at him go!
Inquadratura su Biff		
Biff	Prendetelo!	Let's get him!
Biff e la sua banda montano in macchina per inseguirlo. Marty si attacca ad un furgone per fuggire. Tutti nel Caffè lo guardano stupiti cosa sta succedendo.		
Ragazza nel	Ma su cosa sta andando?	What's that thing he's on?

Caffè		
Ragazzo nel Caffè	E' una tavola con delle ruote!	It's a board with wheels!
Lorraine	E' un vero amore non ti sembra.	He's an absolute dream.
Inquadratura su Biff		
3-D	Andiamo, andiamo!	Come on, come on, come on, come on!
L'auto attraversa parco appiattendolo una siepe per arrivare a Marty. Marty è attaccato di lato per evitare di essere schiacciato. Un'auto parcheggiata apre lo sportello e per non andargli a sbattere lascia il furgone finendo sul marciapiede.		
Marty	Argh!	Argh!
Entrando nel marciapiede fa un salto.		
Marty	Whoa!	Whoa!
Marty va a sbattere contro un uomo e una donna che escono dal palazzo di giustizia finendo a terra facendo saltare tutti i fogli che avevano in mano. Si rimette sullo skateboard ma Biff arriva con la sua macchina. Marty afferra la parte anteriore dell'auto ed è spinto da loro. Alcuni gli tirano anche lattine dalla macchina.		
Biff	Ora ti schiaccio!	I'm gonna ram him.
Vorrebbero schiacciarlo contro un camio parcheggiato ma Marty salta sul cofano della macchina lasciando a terra lo Skateboard. Attraversa la macchina camminando sui sedili, arrivando in fondo e saltando dietro sullo skateboard che passa sotto l'auto. Biff e gli altri si girano a guardarlo e non vedono che stanno per andare a sbattere contro il camio di letame.		
Biff, Match, 3-D, & Skinhead	Merda!	Shit!
Biff cerca di frenare e sterzare ma va ugualmente a sbattere. Il camio rovescia su di loro il letame. Molti dal Caffè corrono verso di loro compreso Goldie Wilson.		
Goldie	Hoo!	Hoo!
Marty ridà lo skateboard al ragazzino.		
Marty	Grazie tante, piccolo.	Thanks a lot, kid.
Inquadratura su Biff		
Biff	Quel figlio di puttana me la pagherà!	I'm gonna get that son of a bitch!

Inquadratura su Lorraine e le sue amiche.		
Amica di Lorraine 1	Ma da dove viene?	Where does he come from?
Amica di Lorraine 2	Dov'è che abita?	Yeah, where does he live?
Lorraine	Non lo so, ma vi giuro che lo troverò.	I don't know, but I'm gonna find out.
Laboratorio di Doc. Doc sta guardando il video girato da Marty prima di partire nel 1985.		
1985 Doc	(sul video) Oh mio Dio, mi hanno trovato. Non so come ma mi hanno trovato. Scappa Marty!	(on video) My God, they found me. I don't know how but they found me. Run for it, Marty!
Doc riavvolge il video.		
1985 Doc	(sul video) Oh mio Dio, mi hanno trovato. Non so come ma mi hanno trovato. Scappa Marty!	(on video) My God, they found me. I don't know how but they found me. Run for it, Marty!
Marty entra.		
Marty	Doc.	Doc.
Doc	Oh, ciao Marty. Non ti ho sentito entrare. Strumento meraviglioso questo... videoregistratore.	Oh, hi, Marty. I didn't hear you come in. Fascinating device, this video unit.
Marty pensa che dovrebbe dire a Doc di evitare di essere ucciso quella notte.		
Marty	Senti Doc, c'è qualcosa che non ti ho detto di quella sera che facevo quel nastro.	Listen, Doc, you know there's something I haven't told you about the night we made that tape.
Doc	Non dirmi niente, nessuno deve conoscere il suo destino.	Please, Marty, don't tell me, no man should know too much about their own destiny.
Marty	Doc, doc, tu non capisci.	You don't understand.
Doc	Capisco che se conosco troppo del mio futuro metto in pericolo la mia esistenza, come tu hai fatto con la tua.	I do understand. If I know too much about my own future I could endanger my own existence, just as you endangered yours.
Marty	Hai ragione.	(reluctantly) You're, you're right.
Doc	Adesso ti mostro il mio piano per rimandarti a casa.	Let me show you my plan for sending you home.
Doc e Marty si avvicinano al modellino con la piazza del palazzo di giustizia. E' tutto bianco e fatto con bottiglie, scatole e altri oggetti di fortuna.		
Doc	Scusa, la rozzezza di questo modello ma non ho	Please excuse the crudity of this model, I didn't

	avuto il tempo di farlo in scala e di dipingerlo.	have time to build it to scale or to paint it.
Marty	Va bene, va bene.	It's good.
Doc inizia a spiegare il suo piano.		
Doc	Grazie, grazie. Allora, tiriamo un cavo di corrente industriale dall'orologio della torre e lo sospendiamo sopra la strada tra questi due lampioni. Intanto abbiamo già attrezzato la macchina del tempo con questo palo e questo gancio che immette direttamente nel flusso canalizzatore. Al momento stabilito, parti dal fondo della strada dritto verso il cavo accelerando fino a 88 miglia all'ora. Quel volantino dice che alle 10.04 minuti di Sabato un fulmine colpirà l'orologio della torre dando corrente al cavo e il gancio farà contatto mandando 1.21 Gigowatt direttamente nel flusso canalizzatore e rimandando te nel 1985. Sta bene attento.	Oh, thank you, thank you. OK now, we run some industrial strength electrical cable from the top of the clocktower down to spreading it over the street between two lamp posts. Meanwhile, we outfitted the vehicle with this big pole and hook which runs directly into the flux-capacitor. At the calculated moment, you start off from down the street driving toward the cable accelerating to 88 miles per hour. According to the flyer, at 10.04pm lightning will strike the clocktower sending 1.21 gigawatts into the flux-capacitor, sending you back to 1985. All right now, watch this.
Doc dà a Marty un modellino di macchina.		
Doc	Carica la molla e lasciala. Io simulerò il fulmine.	You wind up the car and release it, I'll simulate the lightning.
Marty tiene l'automobilina caricata pronta per partire. Doc è pronto ad attaccare un generatore al cavo per simulare il fulmine. Si mette anche degli occhialini per proteggersi dal lampo.		
Doc	Pronti, in posizione, molla!	Ready, set, release!
Marty lascia andare il modellino. Appena si avvicina al cavo Doc simula il fulmine. L'auto prende l'elettricità che passa nel filo e si incendia. Sfonda il bordo del modellino della piazza. Finisce per terra. Va contro un bidone pieno di roba e lo incendia.		
Doc	Argh!	Argh!
Doc spegne il fuoco con un estintore.		
Marty	Adesso mi sento molto tranquillo.	You install me with a lot of confidence, Doc.
Doc	Non ti preoccupare. Al fulmine ci penso io. Tu pensa a tuo padre. A proposito cos'è successo oggi, la invitata?	Don't worry, I'll take care of the lightning, you take care of your pop. By the way, what happened today, did he ask her out?
Marty	Penso di sì.	Uh, I think so.
Doc	E lei cosa ha detto?	What did she say?
Qualcuno bussa alla porta. Doc guardando dallo spioncino vede che è Lorraine.		

Doc	E' tua madre, ti ha pedinato! Presto, copriamo la macchina del tempo,	It's your mom, she's tracked you down! Quick, let's cover the time machine!
Coprono la macchina con un telone e fanno entrare Lorraine.		
Lorraine	Ah Levis .. Marty.	Hi Cal... Marty.
Marty	Mam .. Lorraine! Come sapevi che ero qui?	Mom...(covering) Lorraine! Uh, how did you know I was here?
Lorraine	(imbarazzata) ti ho seguito.	(a bit sheepishly) I followed you.
Marty	Oh, questo è mio Doc, (coprendo) mio zio, dottor Brown.	Oh, uh, this is my Doc, (covering) uncle, Doc Brown.
Lorraine	Salve.	Hi.
Doc	Salve.	Hello.
Lorraine	Senti Marty. Forse posso sembrarti un pò sfacciata, ma pensavo se tu mi potevi .. ecco sì .. se tu mi potevi invitare al ballo Incanto sotto il Mare di Sabato.	Marty, this may seem a little forward, but I was wondering if you would ask me to the Enchantment Under The Sea Dance on Saturday.
Marty	Ma vuoi dire che non ti ha invitato nessuno?	Uh, you mean nobody's asked you?
Lorraine	No, ancora no.	No, not yet.
Marty	Io veramente pensavo che George..	What about George?
Lorraine	George McFly? Oh, sì certo è tanto carino ma ecco, non è .. ecco .. io penso che un uomo dovrebbe essere forte, uno che si sa difendere e sa proteggere la donna che ama. Non ho ragione?	George McFly? Oh, he's kinda cute and all, but, well, I think a man should be strong, so he could stand up for himself, and protect the woman he loves. Don't you?
Marty	Sì	Yeah.
Il giorno dopo George e Marty sono insieme per parlare. George è nel suo giardino per stendere la biancheria.		
George	Continuo a non capire. Come faccio ad andare a quel ballo con lei se lei va già a quel ballo con te?	I still don't understand, how am I supposed to go to the dance with her, if she's already going to the dance with you?
Marty	Il fatto George è che lei vuole andare con te, soltanto che ancora non lo sa. Ecco perché gli dobbiamo dimostrare che tu George McFly sei un duro, uno che si sa difendere magari a pugni ed è pronto a proteggerla.	'Cause, George, she wants to go to the dance with you, she just doesn't know it yet. That's why we got to show her that you, George McFly, are a fighter. You're somebody who's gonna stand up for yourself, someone who's gonna protect her.
	Sì sì, ma io non ho mai fatto a pugni in vita mia.	Yeah, but I never picked a fight in my entire life.

George		
Marty	Ma non devi fare a pugni, pa .. (coprendo) paparapa-papà, Tu vieni a salvarla d'accordo? Ok, ripassiamoci il piano, alle 8.45 dove sarai?	Your not gonna be picking a fight, Dad, (covering) Dad, Dad, Daddy-o. You're coming to a rescue, right? OK, let's go over the plan again. 8.55, where are you gonna be?
George	Sarò al ballo.	I'm gonna be at the dance.
Marty	Bene, e io dove sarò?	Right, and where am I gonna be?
George	Sarai nella macchina con lei.	You're gonna be in the car with her.
Marty	Bene. Così intorno alle 9 lei sarà molto arrabbiata con me.	Right, OK, so right around 9 o'clock she's gonna get very angry with me.
George	Ma perché sarà arrabbiata con te?	Why is she gonna get angry with you?
Marty	Ma, perché George le ragazze per bene si arrabbiano se i giovanotti cercano di fare certe cose.	Well, because George, nice girls get angry when guys take advantage of them.
George	Ho, vuol dire che le toccherai le ..	(horrified) Ho, you mean you're gonna touch her on her-
Marty	No, no, George, è solo per finta, capito? Ok, allora alle 9 ti metti a passeggiare nel parcheggio e tu vedi noi che stiamo ammicchiati nella macchina, ti avvicini, apri lo sportello e dici ..	No, no, George, look, it's just an act, right? OK, so 9 o'clock you're strolling through the parking lot, you see us struggling in the car, you walk up, you open the door and you say...
Silenzio.		
Marty	..la tua battuta, George!	...your line, George!
George	Oh, ah, ehi tu porco, levale le mani di dosso. Devo dire anche porco?	Oh, uh, hey you, get your damn hands off her. Do you really think I ought to swear?
Marty	Certo, di porco, cerca di essere un duro. Ok, così tu vieni sotto mi dai un pugno nello stomaco, e io vado al tappeto, d'accordo? E tu e Lorraine vivrete per sempre felici e contenti.	Yes, definitely, God-dammit George, swear. OK, so now, you come up, you punch me in the stomach, I'm out for the count, right? And you and Lorraine live happily ever after.
George	Eh sì tu la fai così facile. Io vorrei non avere tanta paura, ecco.	Oh, you make it sound so easy. I just, I wish I wasn't so scared.
Marty	George, non c'è niente da aver paura. Basta avere un pò di fiducia in se stessi. Ricordati, se ti ci metti con impegno, raggiungi qualsiasi risultato.	George, there's nothing to be scared of. All it takes is a little self confidence. You know, if you put your mind to it, you could accomplish anything.
Piazza del palazzo di giustizia. Doc sistema i cavi con la radio accesa.		

Radio	Previsione del tempo per questa sera, Sabato. Nella zona di Hill Valley si prevede cielo prevalentemente sereno con scarsa nuvolosità.	(v.o) This Saturday night, mostly clear, with some scattered clouds. Lows in the upper forties.
Doc	Ma sei sicuro di questo temporale?	Are you sure about this storm?
Marty	E quando mia quello ne ha indovinata una. Figurati il futuro!	Since when could the weatherman predict the weather, let alone the future.
Doc	Sai Marty mi dispiace molto che tu vada via. Tu hai cambiato la mia vita, mi hai dato un motivo di speranza. Ora so, che riuscirò a vedere il 1985, che costruirò questa, che avrò la possibilità di viaggiare nel tempo. Certo sarà dura aspettare 30 anni per parlare con te di tutto quello che è successo in questi pochi giorni. Mi mancherai molto Marty.	You know Marty, I'm gonna be very sad to see you go. You've really made a difference in my life, you've given me something to shoot for. Just knowing, that I'm gonna be around to see 1985, that I'm gonna succeed in this. That I'm gonna have a chance to travel through time. It's going to be really hard waiting 30 years before I could talk to you about everything that's happened in the past few days. I'm really gonna miss you, Marty.
Marty pensa che se Doc non evita di essere ucciso non potrà viaggiare mai nel tempo.		
Marty	Anche tu mi mancherai. Doc, parlando del futuro..	I'm really gonna miss you. Doc, about the future...
Doc	No! Marty, abbiamo già stabilito che avere informazioni sul futuro può essere molto pericoloso, anche se le tue intenzioni sono buone, l'effetto può essere tremendo. Tutto quello che vuoi dirmi lo scoprirò nel corso naturale del tempo.	No! Marty, we've already agreed that having information about the future could be extremely dangerous. Even if your intentions are good, they could backfire drastically. Whatever you've got to tell me I'll find out through the natural course of time.
Al Caffè Lou, Marty scrive una lettera.		
Marty	(leggendo) Caro Dottor Brown, il giorno del mio viaggio nel tempo, tu sarai ucciso dai terroristi. Prendi le precauzioni necessarie per evitare questo terribile disastro. Il tuo amico, Marty.	(reading) Dear Dr Brown, on the night that I go back in time, you will be shot by terrorists. Please take whatever precautions are necessary to prevent this terrible disaster. Your friend, Marty.
Marty la firma e la mette in una busta con su scritto "Do not open until 1985". Doc è su una scala a sistemare i fili e un poliziotto si avvicina alla DeLorean coperta.		
Poliziotto	Buonasera, Dottor Brown, che cosa ci fa con quel cavo?	Evening, Dr Brown, what's with the wire?
Doc	Ahm, una specie di esperimento atmosferico.	Oh, just a little weather experiment.
Poliziotto	Ah .. e qui sotto che c'è?	What you got under here?
Doc	No no no, è un apparecchio per la rilevazione dell'energia statica.	Oh no, don't touch that. That's some new specialised weather sensing equipment.

Poliziotto	Ma ce l'ha il permesso per questo?	You got a permit for that?
Doc	Eh certo che ce l'ho.	Of course I do.
Doc scende dalla scala. Marty infila di nascosto la lettera nella tasca della giacca di Doc.		
Doc	Be, dovrebbe essere qui.	Just a second, let's see if I could find it.
La scena passa alla festa del Liceo. Gli studenti entrano mentre arriva Marty e Lorraine con la macchina e si fermano.		
Marty	Ti .. ti dispiace se parcheggiamo per un pò?	Do you mind if we park for a while?
Lorraine	No al contrario mi piace parcheggiare.	That's a great idea. I'd love to park.
Marty rimane stupito perchè non si aspettava questa risposta.		
Marty	Eh?	Huh?
Lorraine	Marty, scusa, ho quasi 18 anni! Vuoi che non abbia mai parcheggiato?	Well, Marty, I'm almost 18 years old, it's not like I've never parked before.
Marty	Cosa?	What?
Lorraine	Marty, sei nervoso, c'è qualcosa che non va?	Marty, you seem so nervous, is something wrong?
Marty	No, no.	No, no.
Lorraine tira fuori una bottiglia e beve un sorso di alcol.		
Marty	Lorraine, che cosa fai?	Lorraine, Lorraine, what are you doing?
Lorraine ride.		
Lorraine	Lo preso dal cassetto della mia vecchia.	I swiped it from the old lady's liquor cabinet.
Marty	Sì ma, non dovresti bere.	Yeah well, you shouldn't drink.
Lorraine	E perché no?	Why not?
Marty	Perché tu .. tu potresti pentirtene più in là negli anni.	Because, you might regret it later in life.
Lorraine	Mio Dio Marty, come sei per bene. Ma chi è che non beve oggi?	Marty, don't be such a square. Everybody who's anybody drinks.
Anche Marty si fa un sorso ma lo sputa quando vede Lorraine che si accende una sigaretta.		
Marty	Ma che fai, fumi anche?	Jesus, you smoke too?

Lorraine si toglie la giacca.		
Lorraine	Marty, mi sembra di sentir parlare mia madre.	Marty, you're beginning to sound just like my mother!
Night Train by Marvin Berry & The Starlighters - DOWNLOAD - TESTO		
La scena passa all'interno della palestra dove c'è la festa. Marvin Berry and the Starlighters suonano la musica del ballo. Finisco in quel momento un loro pezzo.		
Marvin	Ora facciamo una piccola pausa però torniamo subito e quindi, nessuno si muova ragazzi.	We're gonna take a little break but we'll be back in a while so, don't nobody go nowhere.
Inquadratura su George. Guarda il suo orologio e si accorge che sono quasi le 21:00. Nell'orologio appeso al muro sono passate le 21:00. Si affretta ad andare nel parcheggio. La scena torna su Marty e Lorraine.		
Pledging My Love by Johnny Ace - DOWNLOAD - TESTO		
Lorraine	Marty, perché sei così nervoso?	Marty, why are you so nervous?
Marty	Lorraine, sei mai stata in una situazione dove sai che devi agire in un certo modo e quando sei lì non sai se ce la farai?	Lorraine, have you ever, uh, been in a situation where you know you had to act a certain way but when you got there, you didn't know if you could go through with it?
Lorraine	Vuoi dire come ad un primo appuntamento con una ragazza?	Oh, you mean how you're supposed to act on a first date?
Marty	Insomma, più o meno.	Ah well, sort of.
Lorraine	Sì, io capisco perfettamente quello che vuoi dire.	I think I know exactly what you mean.
Marty	Ah sì?	You do?
Lorraine	Lo sai cosa faccio in queste situazioni?	You know what I do in those situations?
Marty	Cosa?	What?
Lorraine	Mi lascio andare.	I don't worry.
Lorraine bacia Marty ma si ferma subito e si rialza.		
Lorraine	C'è qualcosa che non va. Io non so cosa sia, ma mentre ti baciavo mi sembrava di baciare .. mio fratello. Tutto questo non ha senso, no?	This is all wrong. I don't know what it is but when I kiss you, it's like kissing (pause) my brother. I guess that doesn't make any sense, does it?
Marty	Credimi, ha perfettamente senso.	(with relief) No, it makes perfect sense.
Sentono dei passi		

Lorraine	Arriva qualcuno.	Someone's coming.
La portiera dell'auto si apre. Marty pensa sia George ma in realtà è Biff con la sua banda che lo tira fuori prendendolo per la camicia.		
Biff	Ho pagato 300 dollari di riparazioni per la macchina figlio di puttana e adesso per li ridai con gli interessi. Tenetelo!	You cost 300 bucks damage to my car, you son of a bitch. And I'm gonna take it out of your ass. (to his gang) Hold him.
Lorraine	Lascialo stare Biff, sei ubriaco!	Let him go, Biff, you're drunk.
Biff	Oh .. guarda chi c'è qui dentro!	Well lookie what we have here!
Lorraine si copre e torna al suo posto. Biff entra in macchina con lei.		
Biff	No, no, no, dove vai piccola, stai buona.	No, no, no, you're staying right here with me.
Lorraine	No lasciami ..	Stop it!
Biff		C'mon!
Lorraine	Vai via, sei ubriaco	Stop it!
Biff	Non fare la ..	C'mon!
Marty	Lasciala perdere, bastardo!	Leave her alone, you bastard!
Biff	Portatelo via, vengo subito!	You guys, take him in back and I'll be right there.
La bada continua a guardare Biff.		
Biff	Lo so che ti piaccio, e andatevene non è uno spogliarello per voi questo!	Well c'mon, this ain't no peep show!
Biff chiude la portiera e i suoi amici portano via Marty. Vedono una macchina con il bagagliaio aperto.		
Skinhead	Andiamo .. buttiamolo lì dentro.	Let's put him in there.
3-D	Sì	Yeah.
Skinhead	Così impari a spettinarmi.	That's for messing up my hair.
Buttano Marty nel bagagliaio e chiudono. Uno degli Starlighters, Reginald, esce dalla macchina.		
Reginald	Che diavolo state facendo alla mia macchina?	The hell you doing to my car?
3-D	Vattene, muso nero, non sono affari tuoi!	Hey beat it, spook, this don't concern you.

Gli altri musicisti escono dalla macchina.		
Marvin	Chi hai chiamato muso nero, piscialetto?	Who are you calling spook, pecker-wood?
Skinhead	Ehi, ehi ragazzi. Non voglio avere a che fare con dei fumati. Va bene?	Hey, hey listen guys. Look, I don't wanna mess with no reefer addicts, OK?
Tre dei musicisti inseguono quelli della banda di Biff. Marty cerca di farsi sentire per uscire.		
Marty	Fatemi uscire. Fatemi uscire!	C'mon, open up, let me out of here!
Marvin	Ehi Reg, dammi le chiavi!	Reginald, where're your keys?
Marty	Sono nel bagagliaio.	The keys are in the trunk.
Marvin	Come hai detto?	(disbelief) Say that again?
Marty	Le chiavi sono qui dentro!	I said the keys are in here!
La scena passa a George che trova la macchina dove pensa ci siano Marty e Lorraine e va ad aprire la portiera come da accordi.		
George	Ehi tu, porco, levale le mani di dosso! Oh!	Hey you, get your damn hands off her! (realises who's in there) Oh!
Biff	Guarda che hai sbagliato macchina, McFly.	I think you got the wrong car, McFly.
Lorraine	George, aiutami, ti prego!	George, help me, please!
Biff	Alza i tacchi, McFly, e vattene.	Just turn around, McFly, and walk away.
George sta fermo.		
Biff	Sei sordo, McFly? Chiudi lo sportello e vattene.	Are you deaf, McFly? Close the door and beat it.
George	No Biff, tu la lasci stare.	No, Biff, you leave her alone.
Biff	Va bene McFly, te le sei cercate e ora te le prendi.	All right, McFly, you're asking for it, and now you're gonna get it.
Biff esce dalla macchina. George cerca di dargli un pugno ma Biff gli prende la mano e la torce girandolo e provocandogli dolore.		
Lorraine	Biff, smettila. Gli romperai un braccio. Lascialo andare!	Biff, stop it. Biff, you're breaking his arm. Biff, stop!
La scena passa all'auto dov'è intrappolato Marty.		
Marvin	Aiutami Reg.	Give me a hand, Reginald.

Marvin cerca di aprire il cofano con un coltello. Ci riesce ma si ferisce.		
Marvin	Maledizione, mi sono tagliato la mano!	Ow, dammit, man, I sliced my hand!
Marty	Di chi sono queste chiavi?	(re: keys) Whose are these?
Reginald	Mie.	Mine.
Marty corre pe rtornare alla macchina dov'era con Lorraine.		
Marty	Grazie, grazie tante.	Thanks, thanks a lot.
La scena torna su Biff che continua a torcere il braccio di George.		
Lorraine	Gli romperai il braccio.	Stop it, stop it Biff! You're gonna break his arm! Stop it!.
Lorraine salta su Biff.		
Lorraine	Biff, ti prego, lascialo stare! Lascialo! Lascialo!	Biff, leave him alone! Let him go! Let him go!
Biff la butta a terra e inizia a ridere. George si fa forza vedendo Lorraine finita a terra. Stringe l'altra mano e si volta con forza per dare un forte pugno a Biff che finisce svenuto a terra. George guarda il suo pugno come se fosse stupito di ciò che ha fatto. E' diventato più sicuro di sè. Si gira verso Lorraine.		
George	Tutto a posto, Lorraine.	Are you OK?
Lorraine rimane piacevolmente colpita dal coraggio che ha avuto George che l'aiuta ad alzarsi. Tenendosi per mano si dirigono dentro la palestra dove c'è la festa del liceo. Una folla vede stupita quello che è successo, compreso Marty.		
Ragazza tra la folla	Ma chi è quello lì?	Who is that guy?
Ragazzo tra la folla	E' George McFly.	That's George McFly.
Ragazza tra la folla	Quello è George McFly?	(disbelief) That's George McFly?
Marty riguarda la foto con i suoi fratelli Linda continua a sparire. Ciò vuol dire che ancora le cose non si sono sistemate.		
Marty	Scusatemi.	Excuse me.
La scena passa Doc nella piazza, dove sente il primo tuono che indica l'inizio del temporale.		
Doc	Il temporale!	The storm!

La scena torna su Marty va a parlare con i musicisti della festa. Marvin ha la mano fasciata.		
Marty	Hey ragazzi, dovete tornare dentro e continuare a suonare.	Hey guys, you gotta get back in there and finish the dance!
Reginald	Guarda la mano di Marvin. Non può suonare con la mano ridotta così. E noi non possiamo suonare senza di lui.	Hey man, look at Marvin's hand. He can't play with his hands like that, and we can't play without him.
Marty	Senti, Marvin, devi suonare. Devi .. e qui che si baciano per la prima volta, sulla pista e se non c'è musica, non possono ballare e se non ballano, non si baciano e, se non si baciano, non si amano e io sono fregato.	Yeah well look, Marvin, Marvin, you gotta play. See that's where they kiss for the first time on the dance floor. And if there's no music, they can't dance, and if they can't dance, they can't kiss, and if they can't kiss, they can't fall in love and I'm history.
Marvin	Mi dispiace, il ballo è finito. A meno che tu non conosca qualcun'altro che suona la chitarra.	Hey man, the dance is over. Unless you know someone else who could play the guitar.
Inquadratura sulla festa del liceo. Marty si mette a suonare la chitarra al posto di Marvin. Così marvin si mette a cantare.		
Marvin	Questo è dedicato a coloro che si amano.	This is for all you lovers out there.
Earth Angel by Marvin Berry & The Starlighters - DOWNLOAD - TESTO		
Marvin	(cantante) Earth Angel, Earth Angel, will you be mine? My darling, dear, love you all the time.	(singing) Earth Angel, Earth Angel, will you be mine? My darling, dear, love you all the time.
Marty attacca la foto di lui e i suoi fratelli al braccio della chitarra per tenerla sott'occhio e vede Linda che sparisce del tutto. Inquadratura su George e Lorraine.		
Lorraine	George, non mi dai un bacio?	George, aren't you gonna kiss me?
George	Io, non lo so.	I, I don't know.
Un bullo, Dixon, si avvicina. E' uno di quelli che davano i calci a George una mattina.		
Dixon	Levati, McFly. Ora tocca a me.	Scram, McFly. I'm cutting in.
Manda via George e prende Lorraine per ballare con lei. George si allontana e Marty inizia a sentirsi male.		
Reginald	Ehi ragazzo, ti senti male?	Hey boy, are you all right?
Marty	Non posso suonare.	I can't play.
Inquadratura su Lorraine.		
Lorraine	George!	George! George!

Inquadratura su Marty. Guarda la sua foto e vede che sta per sparire. Guarda la sua mano che sta diventando trasparente.		
Marty	(debole) George	(weakly) George.
George ritorna spingendo via Dixon.		
George	Permetti.	Excuse me.
George riprende Lorraine e si fissano intensamente l'un l'altro e si baciano. Improvvisamente Marty si sente meglio. Nella foto lui, Linda e Dave riappaiono e Marty finisce felice di suonare.		
Marvin	(cantante) The vision of your happiness, whoa, whoa, whoa! Angel, Earth Angel, please be mine? My darling dear, love you for all time. I'm just a fool, a fool in love, with you.	(singing) The vision of your happiness, whoa, whoa, whoa! Angel, Earth Angel, will you be mine? My darling dear, love you for all time. I'm just a fool, a fool in love, with you.
George, mentre balla, saluta Marty come per ringraziarlo.		
Marvin	Bravo, bravo. Facciamo un altro pezzo!	Yeah man, that was good. Let's do another one!
Marty	No, no io devo andare.	Uh, well, I gotta go.
Marvin	Dai amico facciamo qualche cosa che dà la carica.	C'mon man, let's do something that really cooks.
Marty	Qualcosa che dà la carica.	Something that really cooks.
Marty pensa che in quel momento finalmente lo valorizzano come musicista.		
Marty	Bene .. (ai ragazzi) Va bene, questo è un pezzo un pò vecchio .. beh ecco .. è un pezzo un pò vecchio dalle mie parti. (Ai Starlighters) Ok ragazzi, questo è un blues con un riff in SI, perciò occhio agli accordi e statemi dietro, Ok?	(to dancers) All right, All right this is an oldie, but uh, it's an oldie where I come from. (to Starlighters) All right guys, it's a blues riff in SI, watch me for the changes, and uh, try and keep up, OK?
Johnny B Goode by Marty McFly with the Starlighters - DOWNLOAD - TESTO		
Marty inizia a suonare l'intro. I musicisti e i ballerini sembrano apprezzare. Marty inizia a cantare.		
Marty	(cantando) We're down in Louisiana, down in New Orleans, back up in the woods among the evergreens. There stood an old cabin made of earth and wood. There lived a country boy name of Johnny B Goode. He never ever learned to read or write so well, He could play a guitar just like he's ringing' a bell. Go, go, go Johnny go, go; go Johnny go, go, go; go Johnny go, go; Go Johnny go, go, go; Johnny B Goode..	(singing) We're down in Louisiana, down in New Orleans, back up in the woods among the evergreens. There stood an old cabin made of earth and wood. There lived a country boy name of Johnny B Goode. He never ever learned to read or write so well, He could play a guitar just like he's ringing' a bell. Go, go, go Johnny go, go; go Johnny go, go, go; go Johnny go, go; Go Johnny go, go, go; Johnny B Goode..

Inquadratura su George e Lorraine. Una coppia di ballerini gli passa accanto.		
Ragazzo che balla	Hey George, dicono che hai steso Biff, bel colpo!	Hey George, heard you laid out Biff, nice going!
Ragazza che balla	George, ti vogliamo eleggere capoclasse!	George, you ever think of running for class president?
Marvin va a lato del palcoscenico per telefonare.		
Marvin	Chuck, Chuck, è Marvin. Tuo cugino, Marvin Berry! Sai quel nuovo sound che stai cercando? Bene senti questo!	Chuck, Chuck, its' Marvin. Your cousin, Marvin Berry! You know that new sound you're looking for? Well, listen to this!
Marvin allunga la cornetta verso il gruppo così Chuck sente la musica. Questa cosa è ironica perché Chuck Berry ha composto "Johnny B Goode". Marty alla fine si butta in un assolo più metal. I ragazzi e i musicisti lo guardano stupiti. Strickland si chiude le orecchie.		
Marty	Penso che ancora non siete pronti per questa musica, ma ai vostri figli piacerà.	I guess you guys aren't ready for that yet. But your kids are gonna love it.
Marty va per uscire ma incontra Lorraine.		
Marty	Lorraine!	Lorraine!
Lorraine	Oh Marty il tuo pezzo è stato molto interessante.	Marty, that was very interesting music.
Marty	Ah sì.	Uh, yeah.
Lorraine	Spero non ti dispiaccia, ma George mi ha chiesto se poteva accompagnarmi a casa.	I hope you don't mind but George asked if he could take me home.
Dietro c'è George che poi si avvicina.		
Marty	Ma è magnifico! Bene, bene, Lorraine. Avevo la sensazione che finisse così.	Great! Good, good, Lorraine. I had a feeling about you two.
Lorraine	Anch'io me l'aspettavo.	I have a feeling too.
Marty	Io devo andare ma, volevo dirvi che è stato proprio .. educativo!	Listen, I gotta go but I wanted to tell you that it's been...educational.
Lorraine	Marty, ci vedremo ancora?	Marty, will we ever see you again?
Marty	Te lo garantisco.	I guarantee it.
George	Bene, Marty, ti voglio ringraziare per i tuoi consigli, non lo dimenticherò.	Well, Marty, I want to thank you for all your good advise, I'll never forget it.

Marty	Bene, George. Bè, allore, buona fortuna ragazzi.	Right, George. Well, good luck you guys.
Marty va verso la porta ma ad un certo punto si ferma e torna verso la coppia		
Marty	Ah, un'altra cosa, se doveste avere dei figli e uno di loro a 8 anni desse fuoco senza volere al tappeto del salotto .. siate buoni con lui.	Oh, one other thing, if you guys ever have kids and one of them when he's eight years old, accidentally sets fire to the living room rug, go easy on him.
George	Va bene.	(a bit uncertain - what an odd thing to say!) OK.
Marty se ne va. Lorraine si gira verso George.		
Lorraine	Marty, sai che è proprio un bel nome.	Marty, such a nice name.
Nella piazza Doc controlla L'ora.		
Doc	Accidenti, dov'è quel ragazzo? Dannazione .. dannazione.	Damn, where is that kid? Damn. Damn, damn.
Marty arriva con i suoi vestiti del 1985.		
Doc	Sei in ritardo, non hai il senso del tempo!	You're late, do you have no concept of time?
Marty	Ah scusa, mi dovevo cambiare, non potevo tornare a casa vestito come un imbecille. Doc, mio padre ce l'ha fatta, ha funzionato!	Hey c'mon, I had to change, you think I'm going back in that, that zoot suit? The old man really came through, it worked!
Doc	Cosa?	What?
Marty	Ha steso Biff con un pugno solo! Non sapevo che lo avesse picchiato! Non si è mai difeso da Biff in tutta la sua vita!	He laid out Biff in one punch! I never knew he had it in him! He never stood up to Biff in his life!
Doc guarda la foto e vede che sono tutti riapparsi.		
Doc	Mai hai detto?	Never?
Marty	Sì, perché qual è il problema?	No, why, what's the matter?
Doc rimette la foto nella tasca di Marty.		
Doc	Niente, niente, fissiamo il tempo di destinazione. Questo è il tempo esatto della tua partenza. Ti rimando indietro esattamente allo stesso tempo. Sarà come se tu non fossi mai partito. Attento! Ho dipinto una linea bianca sulla strada laggiù ed è da lì che ti devi muovere. Ho calcolato la distanza precisa tenendo conto della velocità di accelerazione e la	All right, let's set your destination time. This is the exact time you left. I'm gonna send you back at exactly the same time. It'll be like you never left. Now, I painted a white line on the street way over there, that's where you start from. I've calculated the distance and wind resistance retroactive from the moment the lightning strikes, at exactly

	resistenza retroattiva del vento, dal momento della scarica del fulmine che sarà precisamente tra 7 minuti e 22 secondi. Quando scatterà questo allarme, vai a tutto gas.	(checks watch) 7 minutes and 22 seconds. When this alarm goes off you hit the gas.
Marty	Bene!	Right.
Doc	Bene, penso che sia tutto a posto.	Well, I guess that's everything.
Marty	Grazie.	Thanks.
Doc	Grazie a te.	Thank you.
Marty abbraccia Doc.		
Doc	Ci vediamo fra 30 anni.	In about 30 years.
Marty	Lo spero.	I hope so.
Doc	Non ti preoccupare. Basta che tu colpisca quel cavo con il gancio di connessione alla velocità di 88 miglia all'ora nel momento in cui il fulmine colpisce la torre .. e tutto andrà bene!	Don't worry. As long as you hit that wire with the connecting hook at precisely 88 miles per hour, the instance the lightning strikes the tower, everything will be fine.
Marty	D'accordo.	Right.
Doc si mette le mani in tasca e trova la lettera.		
Doc	Questa busta che significa?	What's the meaning of this?
Marty	Lo scoprirai fra 30 anni.	You'll find out in 30 years.
Doc	Parla di eventi futuri!	It's about the future, isn't it?
Marty	Stammi a sentire.	Wait a minute!
Doc	E' un'informazione sul futuro!	It's information about the future, isn't it!
Doc strappa la lettera.		
Doc	Ti ho già messo in guardia ragazzo. Le conseguenze sarebbero disastrose!	I warned you about this kid. The consequences could be disastrous!
Marty	Doc è un rischio che devi correre! La tua vita dipende da questo!	Now that's a risk you'll have to take! Your life depends on it!
Doc	Noooo! Mi rifiuto di accettare questa responsabilità!	No, I refuse to accept the responsibility!

Marty	In questo caso, ti dico tutto subito.	In that case, I'll tell you straight out.
Un fulmine colpisce un albero e fa cadere un ramo sul cavo staccandolo sopra la torre dell'orologio. Doc vede quello che succede e si mette in tasca la lettera che ha strappato.		
Doc	Bontà divina! Tu prendi il cavo, io ti butterò giù questa corda.	Great Scott! You get the cable, I'll throw the rope down to you.
Marty	Bene, lo prendo.	Right, I got it.
Doc prende una corda e Marty il cavo staccato. Doc sale in cima alla torre dell'orologio e esce da una porticina trovandosi di fronte la statua del gargoyle. Sono le 21:58.		
Doc	Ahh, hoo ooh, ah!	Ahh, hoo ooh, ah!
Marty	Doc!	Doc!
Doc getta la corda e Marty la lega al cavo.		
Doc	Forza, forza, presto!	C'mon, c'mon let's go.
Marty	Fatto, tiralo su. Vai!	All right, take it up, go.
Doc lo tira sù.		
Marty	Doc!	Doc!
Ma Doc sente poco a causa del rumore dei tuoni.		
Doc	Eh?	Huh?
Marty	Ti devo dire quella cosa del futuro!	I have to tell you about the future!
Doc	Eh?	Huh?
Marty	Ti devo dire quella cosa del futuro!	I have to tell you about the future!
Il rumore continua.		
Doc	Cosa?	Ahh!
Marty	La notte in cui andrò indietro nel tempo, tu sarai ucciso..	On the night I go back in time, you get...
L'orologio suona le 22:00		
Marty	Doc!	Doc!
	Vai! (gesticolando con le mani)	Go, go! (gestures with hands)

Doc		
Marty	No, Doc!	No, Doc!
Doc	Guarda l'ora, hai meno di 4 minuti!	Look at the time, you've got less than 4 minutes! Please hurry!
Marty monta in macchina e parte. Doc la vede passare.		
Doc	Vai, mmuaa! (bacio)	Yeah!
L'orologio segna le 22:01. Si arrampica per cercare di riattaccare il cavo ma scivola. Marty raggiunge la linea bianca di partenza di fronte al Bluebird Motel. Parcheggia e attacca il gancio alto al Condensatore di flusso.		
Marty	Accidenti, Doc, perché hai strappato quella lettera? Se avessi un pò più di tempo! Ehi un momento, ho tutto il tempo che voglio! Ho una macchina del tempo! Posso andare indietro più presto e avvertirlo. Ok 10 minuti bastano.	Dammit, Doc, why did you have to tear up that letter? If only I had more time... wait a minute, I got all the time I want! I got a time machine! I'll just go back early and warn him. 10 minutes ought to do it.
Marty cambia il tempo di destinazione da 1:35 a 1:24.		
Marty	Ecco fatto, circuito temporale acceso, flusso canalizzatore (pausa, pensando al termine) .. sta flussando! Motore avviato! Vai!	Time circuits on, flux capacitor (pausing, trying to think of a word) fluxing, engine running, All right!
Il motore si ferma.		
Marty	No, no. No, non puoi. Non adesso, avanti, avanti!	No, no, no, no, no, c'mon, c'mon!
Doc sta per ricollegare il cavo ma scivola. Si rompe un pezzo del muretto su cui camminava e il cavo cade attaccandosi fortunatamente ai suoi pantaloni.		
Doc	Whoa! Oh!	Whoa! Oh!
L'orologio segna le 22:02. Doc riesce a riprendere il cavo. Cerca di attaccarli ma non ci riesce perche' il ramo che è caduto lo ha accorciato.		
Doc	Ah!	Ah!
Inquadratura su Marty che non riesce a riaccendere la macchina.		
Marty	Andiamo, dai bella vai, vai! Forza, ti prego! Ti prego! Ti prego, ti prego! Aaa..	C'mon, c'mon, here we go, this time. Please, please, c'mon!
Marty sbatte la testa sul volante. Suona il clacson e l'auto si accende e parte verso la torre dell'orologio. Doc intanto cerca di tirare il cavo per agganciarlo a quello sulla torre ma si stacca questa volta dal lampione. Inquadratura su Marty che guida a tutta velocità. L'orologio segna le 22:03 e il tachimetro le 75 miglia all'ora. Doc vede avvicinarsi la DeLorean. avvolge il cavo ad una lancetta e scivola per tornare giu'. Marty si asciuga il sudore. Doc arrivato in fondo cerca di		

staccare il cavo dal ramo che gli era caduto sopra.		
Doc	Argh!	Argh!
La DeLorean raggiunge le 88 miglia all'ora e iniziano a vedersi bagliori blu. Marty nota Doc che deve attaccare il cavo.		
Marty	Doc!	Doc!
Doc stacca il cavo dal ramo. L'orologio segna le 22:04. Il fulmine colpisce la torre e si vede scendere giù la scarica elettrica. Giusto in tempo Doc riesce a ricollegare i cavi. La scarica passa nel filo in mezzo alla strada e la DeLorean prende l'energia per il slato nel tempo.		
Doc	Ahh!	Ahh!
Marty sparisce con la DeLorean lasciando due strisce di fuoco. Doc saltella felice della riuscita del suo esperimento.		
Doc	Yoooo .. oo .oo!	Yoo!
Vediamo la torre dell'orologio che segna le 22:04 e un elicottero che passa. E' il 1985. Il senzatetto Red è sulla panchina a dormire.		
Heaven Is One Step Away by Eric Clapton - DOWNLOAD - TESTO		
Improvvisamente si sentono tre scariche e un bagliore blu che fa capire che Marty è riapparso con la DeLorean. Red viene svegliato dal rumore e lo vede.		
Red	Pazzo, ubriacone.	Crazy drunk drivers.
Marty apre la portiera e esce.		
Marty	Oh, ah Red, è bellissimo. Tutto è bellissimo.	Wow, ah Red, you look great. Everything looks great.
Marty guarda l'ora sull'orologio della Bank of America.		
Marty	L'1.24. Ho ancora tempo.	1:24, I still got time.
Marty torna nella macchina ma non si accende.		
Marty	Arrivo Doc! No, ancora, forza, forza. Hey!	Oh my God. No, no not again, c'mon, c'mon. Hey.
Passa il furgone dei Libici.		
Marty	I libici!	Libyans!
Marty corre per inseguirli. Arriva al parcheggio del centro commerciale che ora si chiama Lone Pine Mall perché Marty ha buttato giù un pino nel 1955. Marty arriva in ritardo. Rivede Doc che viene ucciso e se stesso che monta sulla DeLorean.		

Libico	Go!	Go!
Vede la DeLorean che fa il balzo nel passato e i Libici che vanno a sbattere contro una cabina per le foto ribaltando il furgone. Marty scende per vedere come sta Doc.		
Marty	Doc, Doc! Oh, no!	Doc, Doc! Oh, no!
Doc si muove.		
Marty	Tu sei vivo?	You're alive?
Doc si apre la sua tuta anti-radiazioni e mostra un giubbotto anti proiettile.		
Marty	Un giubbotto antiproiettile, come lo sapevi? Non mi è riuscito di avvertirti.	Bullet proof vest, how did you know? I never got a chance to tell you.
Doc tira fuori la lettera che Marty ha scritto nel 1955. Si vedono tutti i pezzi rincollati.		
Marty	La mia lettera. Allora, tutti quei discorsi che non si devono cambiare gli eventi futuri, la continuità spazio-tempo?	About all that talk about screwing up future events, the space time continuum?
Doc	Beh, ho pensato, chi se ne frega!	Well, I figured, what the hell.
Doc porta Marty a casa. Marty scende dalla macchina e riprende il suo skateboard.		
Marty	Quanti anni vai nel futuro?	About how far ahead are you going?
Doc	30 anni, 30 anni esatti.	About 30 years, it's a nice round number.
Marty	Vieni a farmi visita quando arrivi, d'accordo. Avrò circa 47 anni.	Look me up when you get there, guess I'll be about 47.
Doc	Senz'altro.	I will.
Marty	Abbi cura di te.	Take care.
Doc	Anche tu.	You too.
Marty	Bene, ciao Einstein. Oh, stai attento al rientro, è un pò a scossoni!	All right, good-bye Einie. Oh, watch that re-entry, it's a little bumpy.
Doc	Starò attento!	You bet.
Doc fa retromarcia. Torna sulla strada e parte per il futuro. Si sentono solo le tre scariche e si vede un bagliore blu. Marty entra in casa.		
Back In Time by Huey Lewis & The News - DOWNLOAD - TESTO		

Marty è a letto vestito nella stessa posizione in cui era quando Doc lo ha chiamato al telefono la sera del viaggio nel tempo. Si accende la radio che lo sveglia.		
Marty	Accidenti, che incubo.	What a nightmare.
Marty va verso la cucina. Attraversa il soggiorno. Poi si ferma e torna in dietro. Tutti i mobili sono cambiati. E' tutto più elegante. In cucina i fratelli fanno colazione. Dave è in giacca e cravatta e Linda è più attraente di prima.		
Linda	Se Paul mi chiama digli che stasera lavoro alla Boutique fino a tardi.	Oh, if Paul calls me tell him I'm working at the boutique late tonight.
Dave	Linda, prima non sono la tua segreteria telefonica. Secondo, qualcuno che si chiama Greg o Reg ti ha chiamato poco fa.	Linda, first of all, I'm not your answering service. Second of all, somebody named Greg or Craig called you just a little while ago.
Linda	Ma chi era, Greg o Reg?	Now which one was it, Greg or Craig?
Dave	Non lo so, non ci capisco nulla con tutti i tuoi ragazzi.	I don't know, I can't keep up with all of your boyfriends.
Marty	(sorpreso) Ehi, ma che diavolo è questo?	(surprised) What the hell is this?
Linda	La colazione.	(half-sarcastically) Breakfast.
Dave	Sei andato a dormire vestito anche ieri sera?	What, did you sleep in your clothes again last night?
Marty	Sì, io .. ma tu come sei vestito, Dave?	(defensively) Yeah, yeah, what are you wearing, Dave?
Dave	Marty, metto sempre la giacca in ufficio. Ma che hai?	Marty, I always wear a suit to the office. You All right?
Marty	Niente.	Yeah.
George e Lorraine entrano. Hanno giocato a squash. Sono tutti e due più belli ed eleganti.		
Lorraine	Dovremmo dargli la rivincita.	I think we need a rematch.
George	Oh, una rivincita? Perché hai imbrogliato?	Oh, oh a rematch, why, were you cheating?
Lorraine	Noo..	No.
George	Ehilà!	Hello.
Lorraine	Buongiorno.	Good morning.
Marty	Mamma, Papà!	Mom, Dad!

Marty sviene. Poi si rialza da terra.		
Lorraine	Marty, ti senti bene?	Marty, are you All right?
Dave	Che fai hai battuto la testa?	Did you hurt your head?
Marty	Siete .. ma siete bellissimi. Mamma, sei così... snella!	You guys look great. Mom, you look so thin!
Lorraine	Grazie Marty.	Why thank you, Marty.
George dà un pizzicotto sul sedere a Lorraine.		
Lorraine	George. (A Marty) Buongiorno dormiglione. (Lei lo bacia, poi saluta Dave e Linda) Buongiorno Dave .. Linda.	(playfully) George. (To Marty) Good morning, sleepyhead. (She kisses him, then cheerfully to Dave and Linda) Good morning, Dave, Linda
Dave	Buongiorno mamma.	Good morning, Mom.
Linda	Buongiorno mamma. Oh Marty dimenticavo, Jennifer ti ha chiamato.	Good morning, Mom. Oh, Marty, I almost forgot, Jennifer Parker called.
Lorraine	Oh, mi piace tanto quella ragazza Marty, è talmente carina. Non è stasera la grande serata?	Oh, I sure like her, Marty, she is such a sweet girl. Isn't tonight the night of the big date?
Marty	Come .. come mamma?	(still a bit dazed) What, what, ma?
Lorraine	Scusa, ma non dovete andare al lago stasera, ne state parlando da due settimane!	Well, aren't you going up to the lake tonight, you've been planning it for two weeks.
Marty	Certo, ne abbiamo parlato, ma come ci vado al lago, la macchina è sfasciata!	Well, ma, we talked about this, we're not gonna go to the lake, the car's wrecked.
George	Sfasciata?	Wrecked?
Dave	Sfasciata? E quando è successo ..e perché non mi è stato detto?	Wrecked? When did this happen and-
George	Ah calma, state calmi. Sono sicuro che la macchina e a posto.	Quiet down, I'm sure the car is fine.
Dave	Perché sono sempre l'ultimo a sapere queste cose?	Why am I always the last one to know about these things?
George apre la porta e si vede Biff che pulisce la macchina. Sullo sfondo c'è un furgone con il marchio "Biff's Auto Dealing".		
George	Vedete, c'è Biff che sta passando la cera. (A Biff) Ah, senti Biff, non facciamo che dai una sola passata di cera invece di due come l'altra volta.	See, there's Biff out there waxing it right now. (To Biff) Now, Biff, I wanna make sure that we get two coats of wax this time, not just one.

Biff	Sto proprio finendo la seconda.	Just finishing up the second coat now.
George	Andiamo Biff, non mi imbrogliare.	Now Biff, don't con me.
Biff	Ah ehm, mi scusi Signor McFly, volevo dire che stavo cominciando la seconda passata.	I'm, I'm sorry, Mr McFly, I mean, I was just starting on the second coat.
George chiude la porta.		
George	Ok Biff, che tipo. Ci prova sempre, ho dovuto controllarlo fin da quando eravamo a scuola. Per quanto, se non era per lui..	That Biff, what a character. Always trying to get away with something. Been on top of Biff ever since high school. Although, if it wasn't for him-
George si siede e Lorraine su di lui.		
Lorraine	Non ci saremmo mai innamorati.	We never would have fallen in love.
George	Proprio così.	That's right.
Biff entra con un pacco.		
Biff	Signor McFly, Signor McFly questo è appena arrivato. (A Marty) Ciao Marty! (A George) Penso che sia il suo nuovo libro!	Mr McFly, Mr McFly, this just arrived! (to Marty) Oh hi Marty! (to George) I think it's your new book!
Il pacco contiene un libro: "A Match Made In Space by George McFly". Sulla copertina ci sono due ragazzi che dovrebbero assomigliare a George e Lorraine e un uomo spaziale che sembra Marty con la sua tuta anti-radiazioni. Se si nota bene ha anche il walkman attaccato alla cinta. Prova che è proprio il finto extraterrestre che quella sera svegliò George.		
Lorraine	Oh tesoro, il tuo primo romanzo!	Oh honey, your first novel.
George	Come ho sempre detto, se ti ci metti con impegno puoi raggiungere qualsiasi risultato, vedi?	Like I always told you, if you put your mind to it you could accomplish anything.
Biff	Marty, ecco le chiavi della tua macchina.	Oh, oh Marty, here's your keys.
Biff dà a Marty delle chiavi.		
Biff	Te l'ho lucidata, pronta per stasera.	You're all waxed up, ready for tonight.
Marty	Chiavi?	Keys?
Marty apre il garage e vede la Toyota 4x4 che desiderava di comprare. Si avvicina fermandosi a guardarla dentro dal vetro della portiera. In quel momento arriva Jennifer.		
Jennifer	Mi fa fare un giro, Signore?	How about a ride, Mister?
Marty	Jennifer .. oh che visione meravigliosa. Lasciati	Jennifer, oh are you a sight for sore eyes. Let me

	guardare.	look at you.
Jennifer	Marty, è come se non mi vedessi da una settimana.	Marty, you're acting like you haven't seen me in a week.
Marty	Ah infatti!	I haven't.
Jennifer	Stai bene. Va tutto bene?	You OK, is everything all right?
Marty si volta e vede George e Lorraine che li guardano sorridendo. Accorti di essere visti tornano in casa per non dare fastidio.		
Marty	Oh sì, va tutto benissimo.	Aw yeah, everything is great.
Marty e Jennifer stanno per baciare quando si sentono tre scariche e si vede un bagliore blu. Vedono arrivare la DeLorean che butta giù dei bidoni dell'immondizia. Esce fuori Doc con abbigliamento futuristico.		
Doc	Marty, devi tornare indietro con me!	Marty, you gotta come back with me!
Marty	Ma indietro dove?	Where?
Doc	Indietro nel futuro.	Back to the future.
Prende alcuni rifiuti dai bidoni di spazzatura. Gli servono per metterli nel nuovo apparecchio che ha montato per la fusione nucleare. Grazie al quale non ha più bisogno del plutonio.		
Marty	Un momento, cosa stai facendo, Doc?	Wait a minute, what are you doing, Doc?
Doc	Ho bisogno di carburante. Andiamo su, entra in macchina.	I need fuel. Go ahead, quick, get in the car.
Marty	No, no, no Doc sono appena tornato. Jennifer è qui, andiamo a fare un giro con la mia nuova macchina	No, no, no, Doc, I just got here, OK, Jennifer's here, we're gonna take the new truck for a spin.
Doc	Porta anche lei. Anche lei si dovrebbe preoccupare.	Well, bring her along. This concerns her too.
Marty	Preoccupare! Ma di che? Ma che diavolo stai dicendo? Cosa ci succede nel futuro? Diventiamo tutti e due delle carogne, degli imbecilli?	Wait a minute, Doc. What are you talking about? What happens to us in the future? What do we become assholes or something?
Doc	No, no, no, no Marty. Sia te che Jennifer non avete problemi. Sono i vostri figli Marty, bisogna fare qualcosa per i vostri figli.	No, no, no, no, no, Marty, both you and Jennifer turn out fine. It's your kids, Marty, something has got to be done about your kids.
Inquadratura da dietro della DeLorean. Si vede che ha una targa futuristica a barre. Inquadratura da davanti. Jennifer è seduta sopra Marty nel posto del passeggero.		
Marty	Doc, devi prendere più rincorsa. Non abbiamo abbastanza strada per arrivare a 88.	Hey, Doc, we better back up, we don't have enough roads to get up to 88.

Doc	Strade? Dove stiamo andando non c'è bisogno di strade.	Roads? Where we're going we don't need roads.
Doc si tira giù gli occhiali. Inquadratura da dietro. La DeLorean si alza in volo con le ruote che diventano orizzontali. Vola andando avanti, girando su se stessa e sfrecciando contro l'inquadratura per saltare nel futuro.		
Back In Time by Huey Lewis & The News - DOWNLOAD - TESTO		

Webmaster and Developer: Nicola F. Marcaccini
dom, 25 giugno 2006 10:41
nfm@outatime.it